



မြိုင်မိုင်အမေအမေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အဆင့်မြင့်သောအထက်ပိုင်းပြန်

သင်္ဂြိုဟ်ဆရာတော်၏

အဆုံးအမ ဟာသပုံပြင်များ

ဆေးဇရာနီ
ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်



BURMESE
CLASSIC



စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူဝ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man



မျက်နှာပုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဇွဲကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
ဝိန်နုစိမ်း

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးဇေယျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူဝ(၂၇)လမ်း။

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမှိုကြွယ်လစဉ်)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel ma)

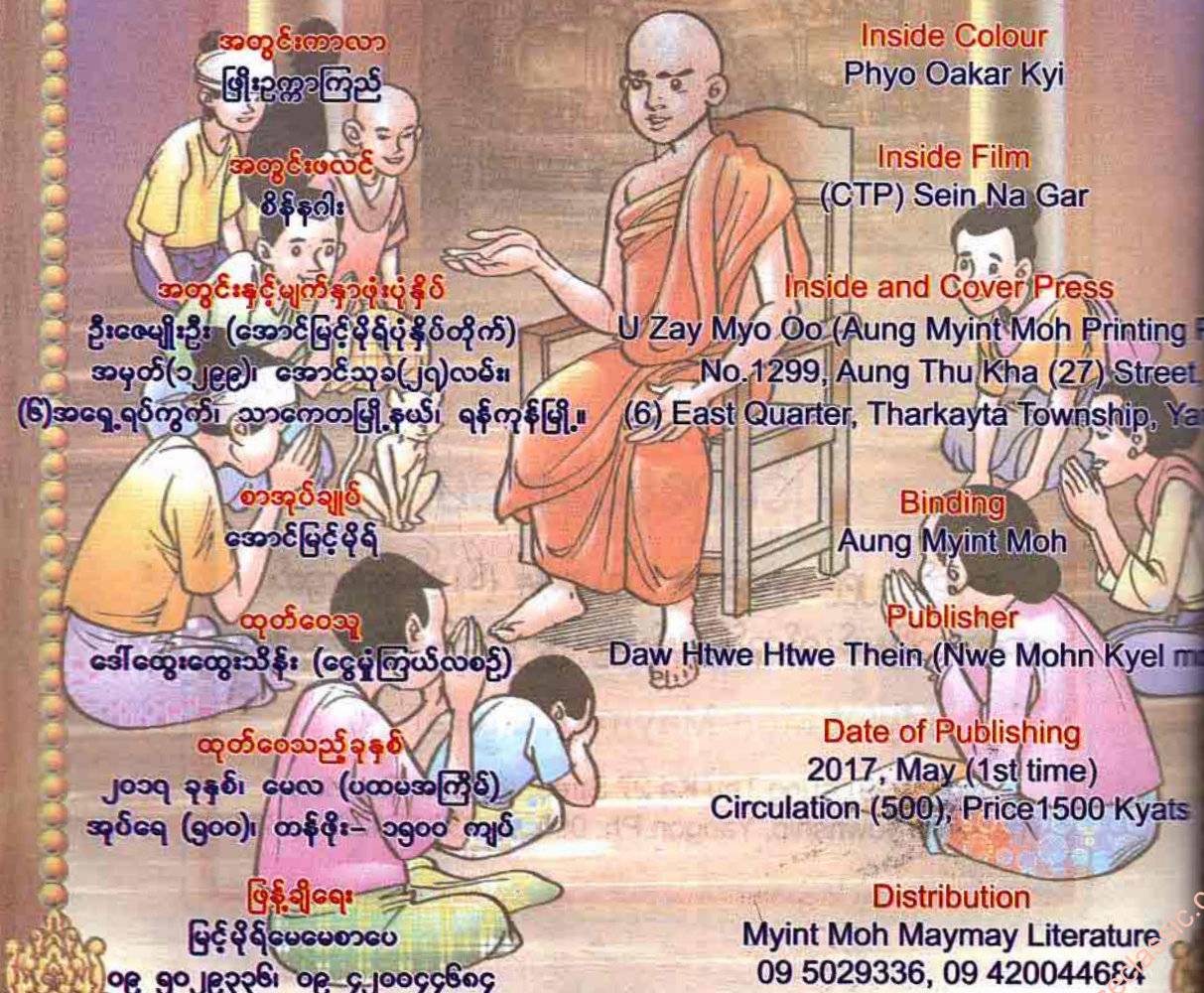
ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ မေလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2017, May (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 4200446&4

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆&၄





ကလေး

ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

BURMESE CLASSIC

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ခေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ဖတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား ချည်ဖြစ်ပါသည်။


 **မောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

 **Maung Myo**
Myint Moh Maymy Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ



စာမျက်နှာ

ပိန္နဲပင်ဆွဲမထည့်နဲ့	၅
နာလည်းနာ နံလည်းနံ	၄၁
မြင့်မြိုရံတောင် အကြောင်းပြရှောင်သူ	၅၅
ကိုယ်ရှော်တာ လူမသိစေနဲ့	၆၇
ကိုယ်တိုင်လည်း ကြိုးစားဦး	၇၉
သက်သေမရလို့ မျက်စဉ်းအခတ်ခံရ	၉၅

Contents

Subject	Pages
Don't let jackfruit tree participate in this case	5
Painful and foul smell as well	41
A person who absconds with the reference of Mount Mayu	55
Don't let others to know that you are stupid	67
You must try yourself	79
As there is no witness, one is dropped by eye-drop	95

ပိန္နဲပင်ဆွဲမထည့်နဲ့

Don't let jackfruit tree participate in this case

မင်းတုန်းမင်းတရားကြီးလက်ထက်တော်ကာလမှာ ထင်ရှားကျော်ကြားလှတဲ့ သင်္ဂဟဆရာတော်ကြီးဟာ အောက်အကြေအရပ်ဆီ လှည့်လည်ကြွရောက်သီတင်းသုံးရင်း

During the reign of the king Mindon, the famous and venerable monk Thingazar Sayadaw paid a religious visitation to lower Myanmar.



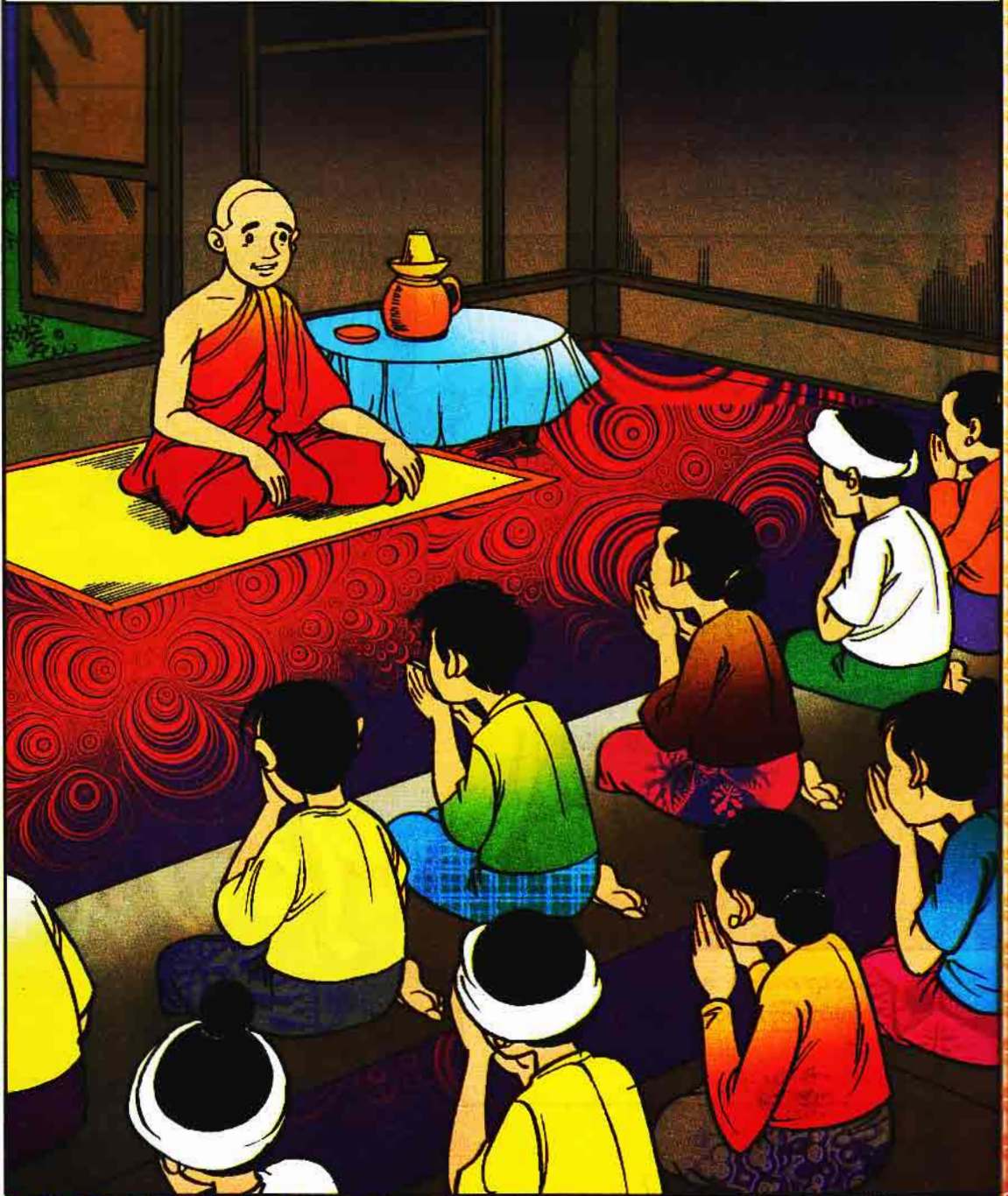
ရောက်လေရာအရပ်မှာ ဒကာဒကာမအပေါင်းကို တရားဓမ္မဟောကြားတော်မူလျက်ရှိရာ ...

Wherever he had been, Sayadaw used to preach the audiences.

အဆုံးအမများ

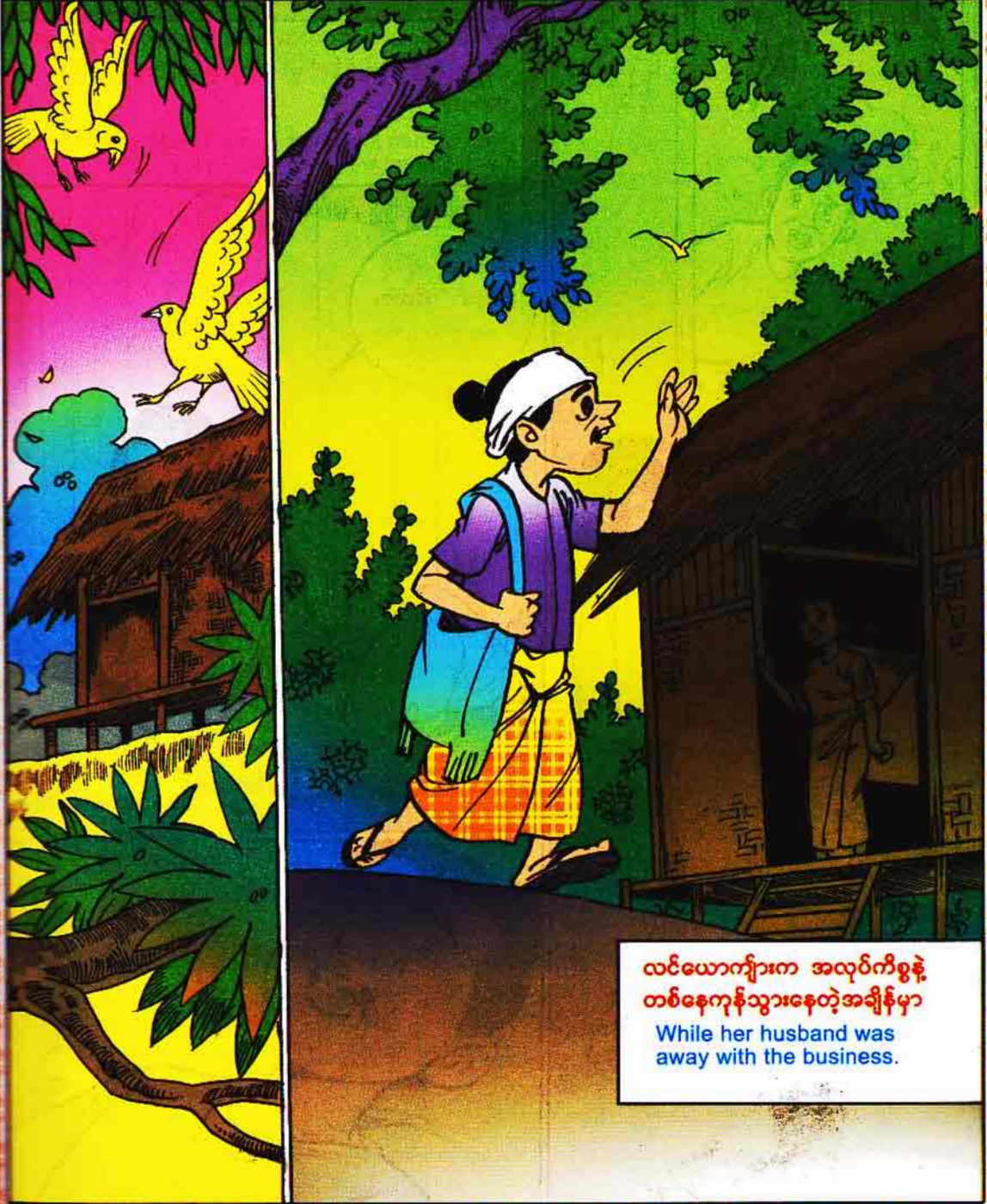
မြစ်ဝကျွန်းပေါ်ဒေသ ဟင်္သာတမြို့သို့ ကြွရောက်လာစဉ် ဟင်္သာတမြို့အုပ်ကတော်ကို အကြောင်း
ပြုပြီး တရားနာပုဂ္ဂိုလ်အပေါင်းတို့အား ထူးခြားလှတဲ့ ပုံပြင်ကလေးတစ်ပုဒ်ကို ဟောကြားခဲ့တယ်။
ပုံပြင်ကလေးကတော့ ဒီလိုပါတဲ့။

When he had been to Hinthada, referring to the wife of township officer, Sayadaw
preached a significant story.



တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ လင်မယားနှစ်ယောက်ရှိကြတယ်။ လင်ယောက်ျားက ရိုးအ၊သလောက် မယားဖြစ်သူက လည်လွန်းလှတယ်။

Once upon a time in a village, there were husband and wife. However the husband was simple and but his wife was frivolous.



လင်ယောက်ျားက အလုပ်ကိစ္စနဲ့ တစ်နေ့ကုန်သွားနေတဲ့အချိန်မှာ
While her husband was away with the business.



မိန်းမဖြစ်သူဟာ အခြားယောက်ျားတစ်ယောက်နဲ့ ဖောက်ပြားလို့နေတယ်။
 His wife adulterated with other man.



အဲဒီမိန်းမဟာ လင်ငယ်အပေါ် ရိုသ်ချစ်ခင်စွဲလန်းလွန်းလှပြီး လင်ကြီးမရှိခိုက်မှာ ပျော်ချင်တိုင်းပျော်နေကြတာပေါ့။
 This woman loved her lesser husband more while her husband was away, she enjoyed freely.

ဒီက ရှင်ကို ရိုချစ်တာ သိလား
 I love you more than him.

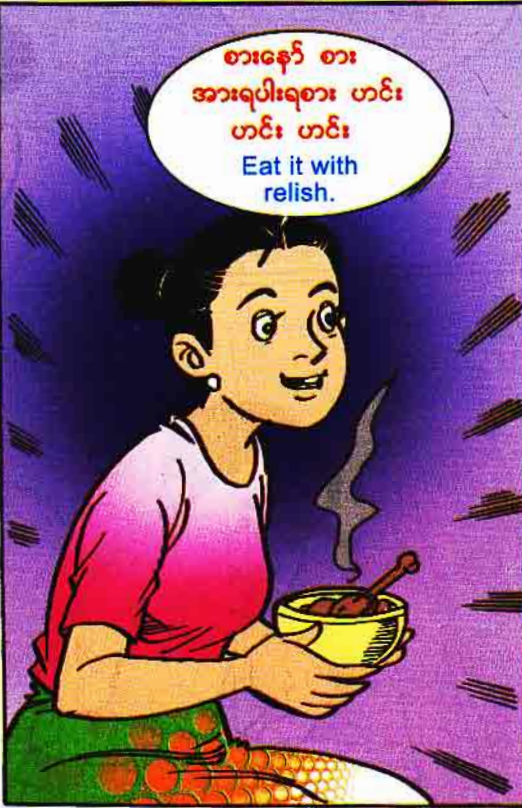
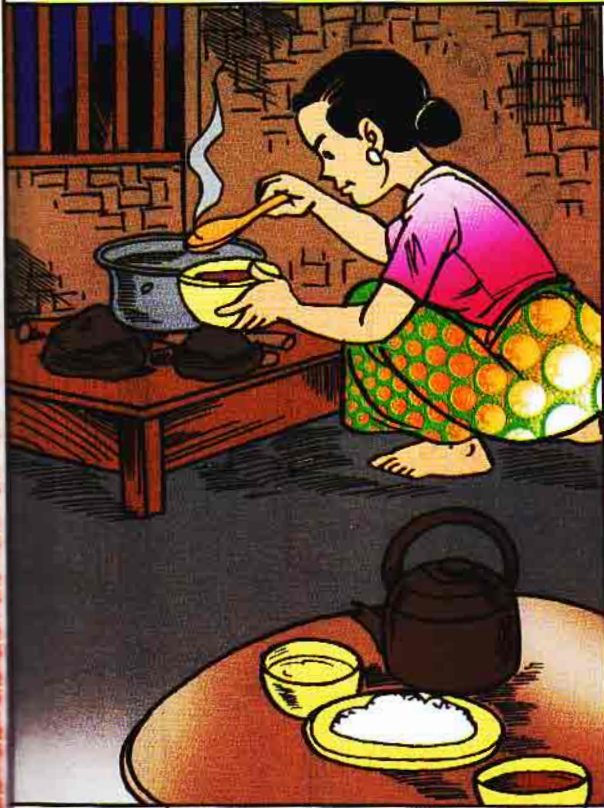


သိနေတယ်လေ သိနေတယ် ဟင်း ဟင်း
 I know well.



အဲဒီမိန်းမဟာ လင်ကြီးမရှိခိုက်မှာ လင်ငယ်သိပ်ကြိုက်တဲ့ ကြက်သားဟင်းချက်ကျွေးသတဲ့။

While her husband was away, she cooked chicken curry which was the favourite of her lesser husband.



စားနော် စား
အားရပါးရစား ဟင်း
ဟင်း ဟင်း
Eat it with
relish.



စားမှာ စားဦးမှာ
ဟီး ဟီး ဟီး
Yes, I'll eat it.
Hee! Hee!

အိမ်နီးနားချင်းတွေ မြင်မှာစိုးလို့ ကြက်သားဟင်းပန်ကန်ကို ခြင်ထောင်ထဲသွင်းပြီး ကျွေးရတာတဲ့။

Lest the neighbours should saw him, she put the dish of chicken curry in the mosquito net and fed him.



burmeseclassic.com

အဆုံးအမများ



စားနော်
အားရပါးရစားပါ မောင်ရဲ့
Eat it with
relish, my love.



စား စားပါတယ်ကွယ်
အဲ အဲ
I already eat it.
Eh! Eh!



အွတ်
Ook!





အို ပဒ မောင်သုခ
ဘာ ဘာဖြစ်သွားတာလဲဟင်
Oh! Pada, Maung Thukha,
what has happened
to you.

အင်း အင်း
ကြက်ရိုးစူး စူးသွားပြီ
Bone! Bone of the
chicken pierces me.



ဟယ်
ဒုက္ခပါပဲ
What a
trouble!

ရော့ ရော့
ရေ ရေသောက်
ချလိုက်
Drink it to
drift down.





မိန်းမက ရေတိုက်နှိပ်နယ်ပေးပြီး လင်ငယ်ရဲ့လည်ချောင်းထဲက ကြက်အရိုးတုျသွားအောင် ကုသပေးပေမယ့်လည်း ကြက်အရိုးဟာ ကျမသွားဘဲ လည်ချောင်းကို ဖောက်ထွက်သွားပြီး

However the woman watered and massaged him, her lesser husband's throat was pierced by the bone of the chicken.

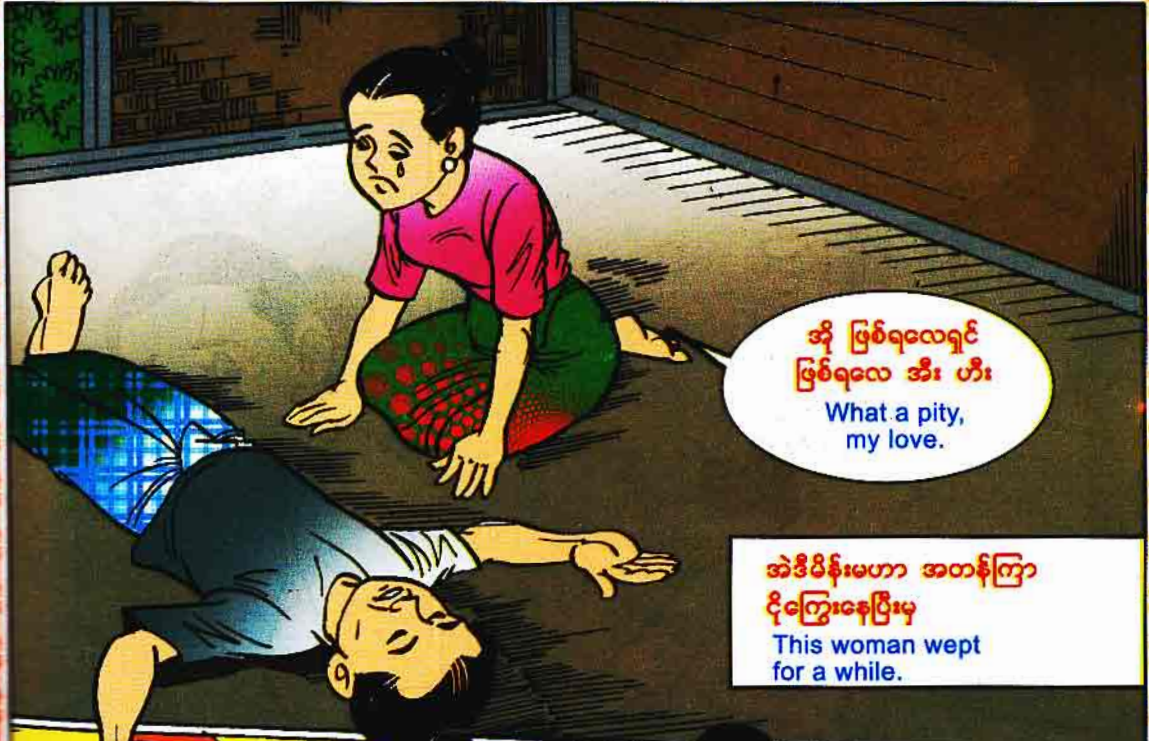
အ
Eh!

အ
Eh!

အီး
Eee!

မချည့်မဆန့်ခံစားရင်းကနေ လင်ငယ်ဟာ သေပွဲဝင်သွားရတော့တယ်။

Lesser husband suffered serious pain and die on the spot.



အို ဖြစ်ရလေရှင်
ဖြစ်ရလေ အီး ဟီး
What a pity,
my love.

အဲဒီမိန်းမဟာ အတန်ကြာ
ငိုကြွားနေပြီးမှ
This woman wept
for a while.

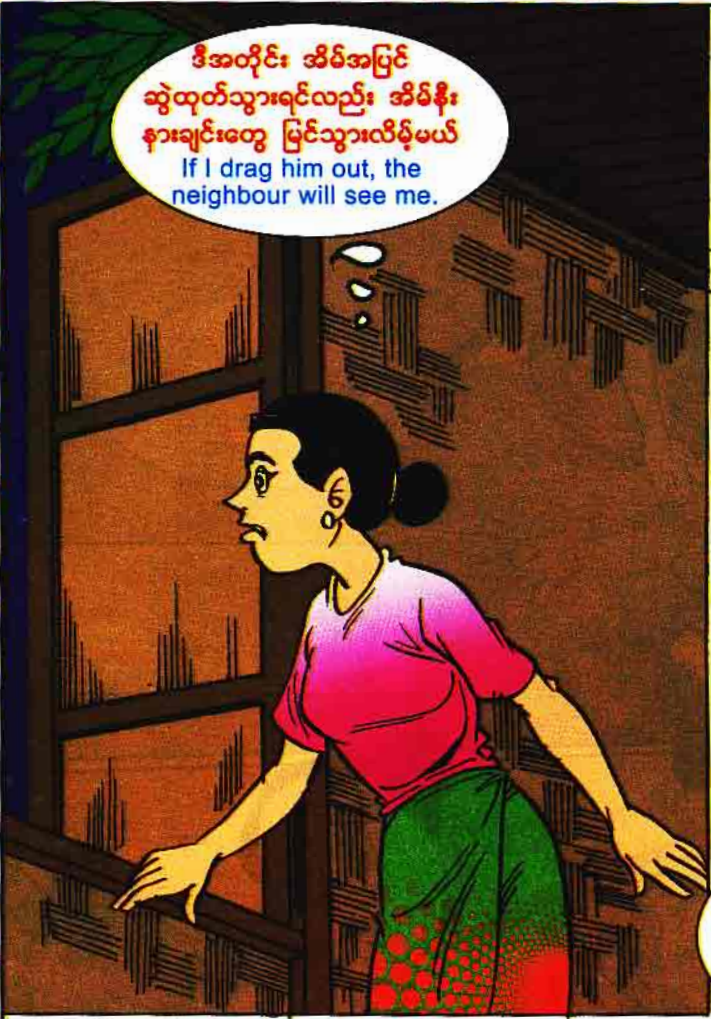


အဲ အဲဒါမှ ဒုက္ခပဲ
ဒီ ဒီအလောင်းကြီးကို
ဘယ်လိုလုပ်ရပါ့မလဲ
What a trouble!
How can I do with
that corpse?

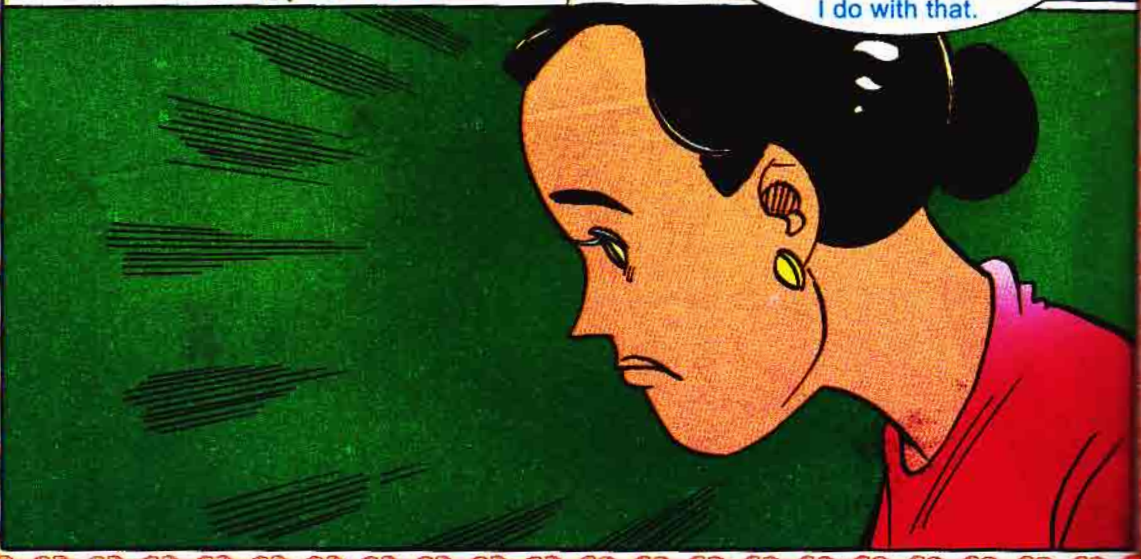


အဆုံးအမများ

ဒီအတိုင်း အိမ်အပြင် ဆွဲထုတ်သွားရင်လည်း အိမ်နီး နားချင်းတွေ မြင်သွားလိမ့်မယ်
If I drag him out, the neighbour will see me.



ငါ့ယောက်ျားကလည်း မကြာခင် ပြန်လာတော့မယ် ဘယ်လိုလုပ်ရပါ့မလဲ
My husband will be back soon. How can I do with that.





ဉာဏ်နီဉာဏ်နက်များလှတဲ့မိန်းမဟာ အလောင်းကို အိမ်အတက်အဆင်း နေထိုင်ကားထောင့်ဆီ ဆွဲယူသွားပြီး
 The cunning and brainy woman dragged the corpse to the door of the ladder.



ပုဂ္ဂိုလ်ကွယ်ထောင့်ထဲမှာ အလောင်းကို ငုတ်တုတ်အနေအထားနဲ့ထားလိုက်လေတယ်။ ပြီးမှ တံခါးရွက်နဲ့ ကာထားလိုက်တယ်။
 At the corner of the door, she placed the corpse and hid it behind the door.



အဆုံးအမများ

မကြာမီမှာဘဲ ညအမှောင်လွှမ်းသွားပြီး
ထင်ကြီးဖြစ်သူ ပြန်ရောက်လာတယ်။

Soon the darkness came and
her husband returned.



ဟော
မောင်ကြီးတောင် ပြန်ရောက်
လာပြီပဲ
Huh! My hubby is
coming back.



မောင်ကြီး ထမင်းဆာနေ
ရောပေါ့၊ ထမင်းခူးလိုက်
တော့မယ်နော်
Are you hungry?
I'll prepare the
dinner.



အေးကွာ ခိုက်ဆာတယ်
မိန်းမရ စားမယ်ကွာ
ခုလိုက်
Yes, wife. I'm
hungry now.

မိန်းမသည် လင်ကြီးကို ခူးခပ်ကျွေးပြီး ညအိပ်ရာဝင်ကာနီးတော့ သတိပေးစကား ပြောလာတယ်။
The woman fed her husband and at the bed-time she warned her husband.



မောင်ကြီးရေ ခုတစ်လော
သူခိုးသူဝှက်တွေ သောင်းကျန်း
နေတယ် သိလား
Hubby. This time,
the thieves are
rampaging.





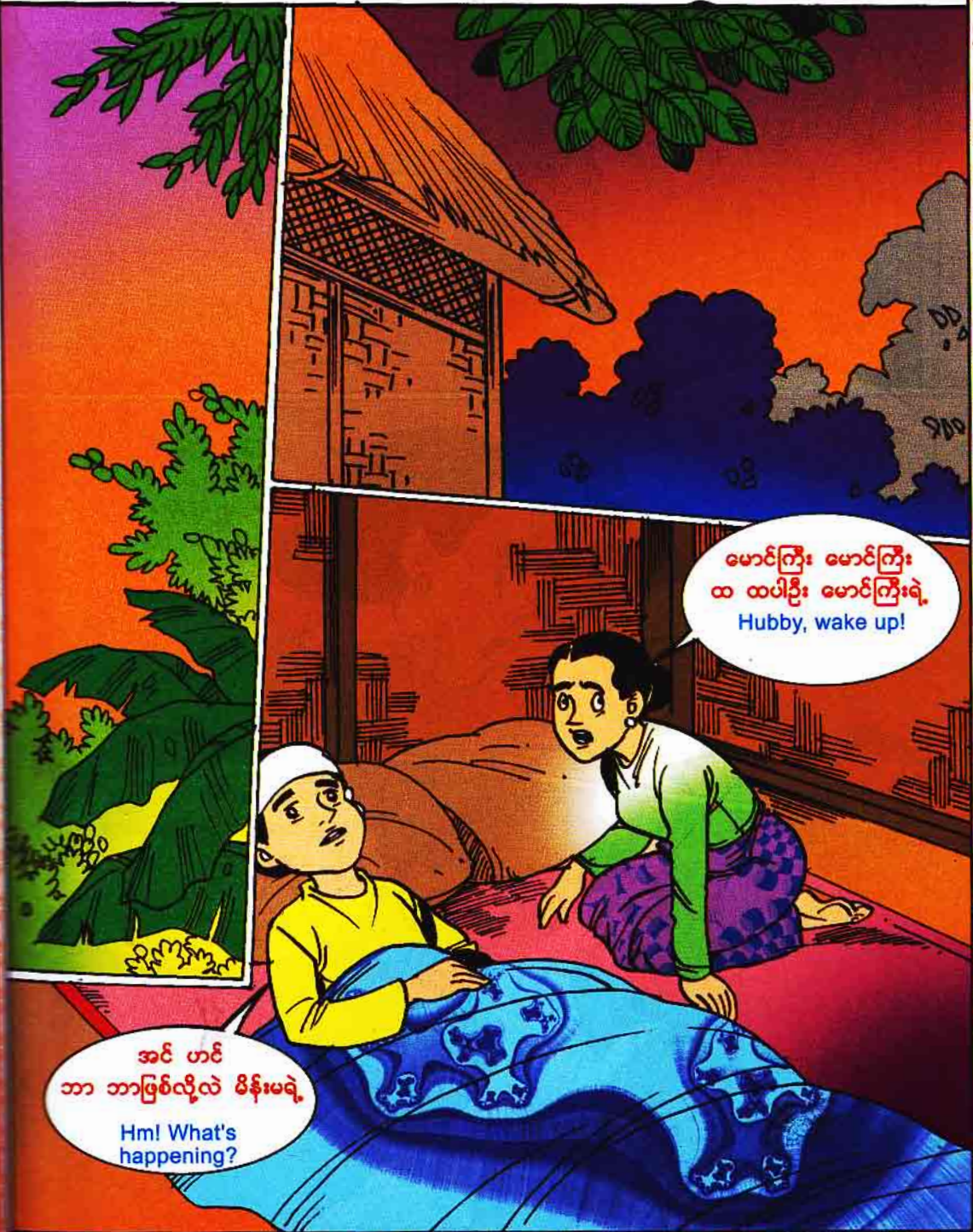
ဒါကြောင့် ညအိပ်တဲ့အခါ
 မောင်ကြီးအနားမှာ လက်နက်
 တစ်ခုခုထားအိပ်ပါလားဟင်
 So when you sleep keep
 some of the weapons
 beside you.



အရေးအကြောင်းဆို
 ကာကွယ်လို့ ရတာပေါ့
 When in case, you
 can defend yourself.

အေးပါ ဝိန်းမရယ်
 ဟောဒီလိုကို အနားမှာထားအိပ်
 ပျံ့မယ်ကွယ်
 Yes, wife, I'll place this
 spear beside my bed.

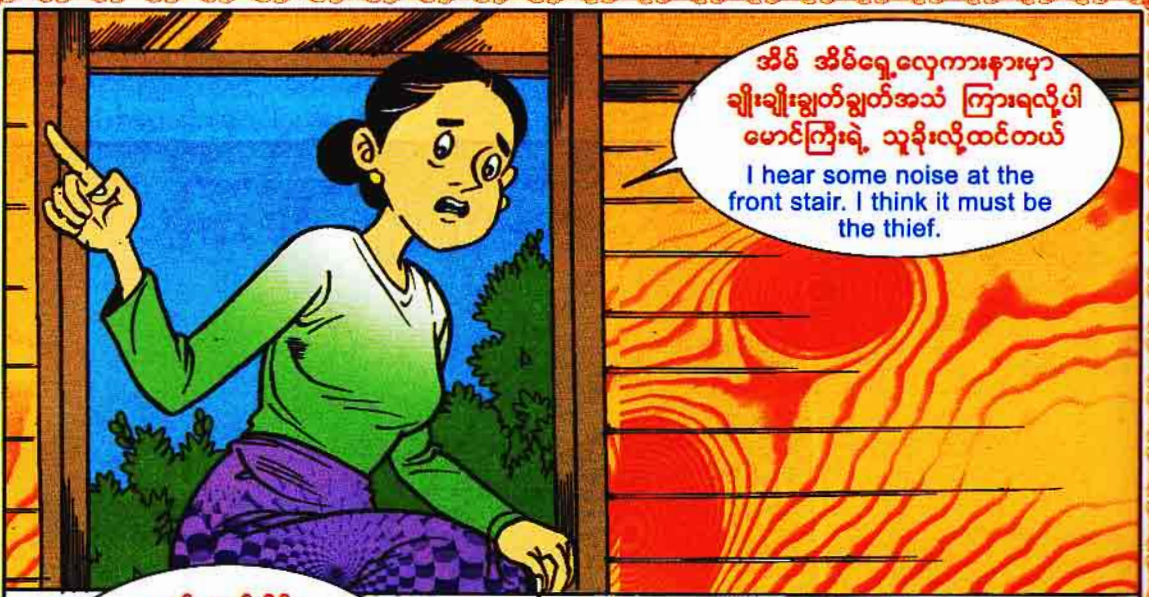
ဒီလိုနဲ့ အိပ်စက်ကြရာ ညဉ့်သန်းခေါင်ယံလည်းရောက်ရာ
They slept and when it was midnight.



မောင်ကြီး မောင်ကြီး
ထ ထပါဦး မောင်ကြီးရဲ့
Hubby, wake up!

အင် ဟင်
ဘာ ဘာဖြစ်လို့လဲ ဒီနံ့မရဲ့
Hm! What's
happening?

သင်္ဂြိုဟ်တော်
ဇာတ်အိမ်များ



အိမ် အိမ်ရှေ့လှေကားနားမှာ
ချိုးချိုးချွတ်ချွတ်အသံ ကြားရလို့ပါ
မောင်ကြီးရဲ့ သူခိုးလို့ထင်တယ်
I hear some noise at the
front stair. I think it must be
the thief.

လုပ် လုပ်ပါဦး
မောင်ကြီးရဲ့ ကျွန်မ ကြောက်
ကြောက်တယ်
Come on. I'm
afraid of it.



မကြောက်နဲ့ မောင်ကြီး
ရှိတယ် သူခိုးဆိုရင်တော့
သေဖို့သာ ပြင်ပေတော့
Don't be afraid of it. I'm
here. If there is a thief
he will be dead.

လင်ကြီးလည်း လုံကိုကိုင်ကာ အိပ်ရာက လူးလဲထပြီး အိပ်ရှေ့လှေကားအထက်နားဆီ လှမ်းကြည့်လိုက်တော့ ပုဏ္ဏားကွယ်နောက်မှာ ငုတ်တုတ်လေးဖြစ်နေတဲ့ လင်ငယ်ဖြစ်သူကို တွေ့သွားလေတော့

The husband wielding the spear, got out of the bed suddenly, looked at the front door, he saw a dead lesser husband.



သူခိုးပဲလို့ အပိုင်ယူဆလိုက်ပြီး He thought that it was a thief.



အဆိုးအမများ



အို မောင် မောင်ကြီး
ဘယ်လိုလုပ်လိုက်တာလဲ
မောင်ကြီးရယ်
Oh! Hubby! How
have you done?



ဒုက္ခပါပဲ သူခိုး
သူခိုးသေသွားပြီ ဘုရား
ဘုရား
What a trouble,
the thief is dead.



ဘာဖြစ်လို့ ခြေလွန်လက်လွန်
လုပ်လိုက်တာလဲရှင် သူခိုးရဲ့
အပြစ်က သိပ်မကြီးလှဘူး
Why did you do such
a hurry. The crime of
thief is not heavy.



အခုဟာက လူသတ်မှုရှင်
မောင်ကြီးတော့ မင်းပြစ်မင်းဒဏ်
သင့်တော့မှာပဲ
Now you have committed
murder. You'll be punished
by monarch.



အဆိုးအမများ



ဟင် မင်းပြစ်မင်းဒဏ်
သင့်မှာ ဟုတ်လား
Punishment by
monarch, isn't it?



အလိုလေး မောင်ကြီး
ဘယ်လိုလုပ်ရပါမလဲ
ကြံစမ်းပါဦး မိန်းမရဲ့
How can I do? Do you
have an idea?

အင်း ဒီလိုလုပ်ရအောင်
ဒီအလောင်းကြီးကိုသယ်ပြီး ဘုန်းကြီး
ကျောင်းဝင်းထဲ သွားပစ်ထားရအောင်
Em! Do like this. Let's carry it
and discard it at the compound
of the monastery.



အေး အဲဒါကြို
ကောင်းလား မိန်းမ
this idea is

အဲဒီလိုနဲ့ လင်မယားနှစ်ယောက် အိမ်ထဲကနေ အလောင်းကောင်ကြီးကို မပြီး ထုတ်ခဲ့ကြတယ်။

The couple lifted the corpse and went out.



ပြီးတော့ ခပ်လှမ်းလှမ်းက ဘုန်းကြီးကျောင်းဝင်းထဲ သယ်ယူသွားကြကာ ပိန္နဲပင်တစ်ပင်ရဲ့ ခြေရင်းမှာတည်းက ထုတ်ပြီး

Then they carried it to the compound of a monastery and leaned the corpse against a jackfruit tree.



အိမ်ဘက်ဆီ လစ်ပြေးလာခဲ့တယ်။

Then they rushed home.



သင်္ဂါဒေဝရာတော်
 အဆိုးအမများ

မနက်မိုးသောက် အရှင်တက်လှလှအခါမှာတော့ ကျောင်းဝင်းထဲမှာ တံမြက်စည်းထလှည်းတဲ့
 ဝိုးသူတော်က ပိန္နဲပင်ခြေရင်းမှာရှိထိုင်နေတဲ့ အလောင်းဇကာင်ကို
 Next day, at dawn, the acolyte, sweeping the compound found a corpse leaning
 against a jackfruit tree.



ဝိုးတဝါးအလင်းရောင်အောက်မှာ
 လှမ်းတွေ့လိုက်လေရာ
 He saw it in the glimmer
 of the light.



အလို သူရိုးနဲ့တူတယ်
 ကြည့်စမ်း
 Alas! He seems
 to be a thief.



ပိန္နဲသီးလာရိုးတဲ့
သူရိုးပဲဖြစ်ရမယ်၊ တွေ့ကြ
သေးတာပေါ့ကွာ
Possibly, he is going
to steal the jackfruit.
I'll challenge him

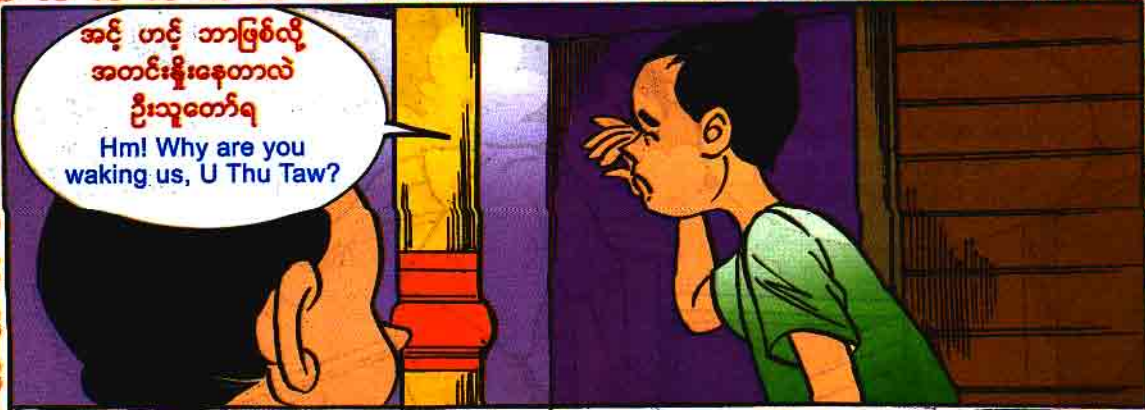
မိုးသူတော်ဟာ ကျောင်းပေါ်ပြန်တက်ပြေးသွားပြီး ကျောင်းသားတွေ ကိုရင်တွေကို
လိုက်နှိုးတော့တယ်။
The acolyte got up the monastery and woke the factotums and novices.



ဟေ့ ကျောင်းသားတွေ
ထကြစမ်း ထကြစမ်း
Hey! Boys!
Get up!



ကိုရင်ထိလက်
ထဲ ထိရ
ပဲ ထကြ
Wake up
novices also



အင့် ဟင့် ဘာဖြစ်လို့
အတင်းနှိုးနေတာလဲ
ဦးသူတော်ရ
Hm! Why are you
waking us, U Thu Taw?



ရှူး တိုးတိုး ကျောင်းဝင်းထဲက
ပိန္နဲပင်အောက်မှာ သူရိုး
ရောက်နေလို့
Shool The thief has been
under the jackfruit tree
in the compound.



ဟင် ဟုတ်လား
Hm! Really?

လာကြ လာကြ အဲဒီသူရိုးကို
မှတ်လောက်သားလောက်ကို
ဆုံးမရမယ် လာကြ
Come on! We must punish
this thief.





ဒီလိုနဲ့ ဝိုးသူတော်နဲ့အတူ
ကျောင်းသားတွေ ကိုရင်တွေက
ခြေသံမကြားအောင် ကျောင်း
အောက်ကို ဆင်းလာခဲ့ပြီး

The acolyte, novices
and boys come down the
monastery silently.

သူခိုးကို
ပိုင်းဆော်ကြဟေ့
Let's strike him.

သူတို့ဟာ သူခိုးကို အုတ်ခဲတွေ တုတ်တွေနဲ့ ပိုင်းပစ်ကြတော့တယ်။
They threw the thief with stone.



ကဲဟာ
Take that!

ဝိုး
Whiz!

ခွပ်
Khwatt!



ဝိုး
Wheez!

သေစမ်း
Die!

ခုတ်
Dok!

အုတ်ခဲတွေ တုတ်တွေရဲ့ဒဏ်ကြောင့် အလောင်းကောင်ဟာ လဲကျသွားတော့တယ်။
Because of the bricks and sticks, the copse fell down.



ဟာ ပြဿနာပဲဟေ့
တို့တော့ လက်လွန်သွားပြီ
ထင်တယ်
Huh! What a problem!
We have overly
punished him.

ဟာ ဟုတ်တယ် သူ့ခိုးက
မလှုပ်တော့ဘူး။ သေပြီနဲ့တူတယ်
Yes, the thief cannot
move.

ဟိုက်
ဒုက္ခပဲ
Huh! What a
trouble?





ဦးသူတော် ကျုပ်တို့တော့
မင်းပြစ်မင်းဒဏ်သင့်တော့မယ်
ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ
U Thu Taw, we will be
punished by monarch.



ဟုတ်တယ် ဦးသူတော်
ကြစမ်းပါဦးဗျ
Yes, U Thu Taw.
How can we do?

အင်း ဒီလိုလုပ်ရအောင် ဘုန်းကြီး
ကျောင်းမှာ လူသေတယ်ဆိုရင် ကျော်
မကောင်း ကြားမကောင်းသွား
Em! Let's do like this.
It is not good when a
person died in the
compound.

အထက်အညာက ကြွလာပြီး
အာဂန္တုကိုယ်တော် ပျံလွန်တော်
မူသွားတဲ့ပုံစံမျိုး လုပ်ရအောင်
Let's prepare that this
monk visited from upper
Myanmar and died here.



အဆိုးအမများ

ဟုတ်တယ် အဲဒီအကြံ
 ကောင်းတယ် ဘုန်းကြီးကိစ္စ
 ဆိုတော့ လူတွေက စပ်စုမှာမဟုတ်ဘူး
 Yes, this idea is good.
 They lay-person won't
 inquire it.



ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် လူသတ်မှု
 မပေါ်ဖို့အရေးကြီးတယ် ကဲ
 ပီပီရီရီ လုပ်ကြံရအောင်
 Anyhow, it is better to
 conceal the murder case.



ဒီလိုနဲ့ ဖိုးသူတော်ဟာ
 အလောင်းကောင်ရဲ့
 ဆံပင်တွေကိုဖြတ်ပြီး
 So the acolyte shaved
 the head of the corpse.



သင်တုန်းဝါးနဲ့ခေါင်းကို
ပြောင်နေအောင် ခိုတ်ပေး
လိုက်တော့တယ်။

They balded the head
of the corpse.



ပြီးတော့ အလောင်းကို သင်္ကန်းပတ်ပြီး
ရုပ်ပေါ်တင်ထားလိုက်ကြတော့တယ်။

Then they dressed the corpse
with robe and placed him on
the resthouse.

ရွာသူရွာသားအချို့ဟာ ဘုန်းကြီးကျောင်းဝင်းနားက ဖြတ်အလာမှာ ရုပ်ပေါ်က သင်္ကန်းလွှမ်း
ထားတဲ့ အလောင်းကောင်ကို တွေ့သွားကြလေရာ

Some of the villagers went near the compound of monastery, they found
the corpse covered with robe on the resthouse.



အဆိုးအမများ



အလို ရေပ်ပေါ်မှာ
 ဘုန်းကြီးစာပုလဲထား
 Alas! There is a
 corpse of the monk.



ဟုတ်တယ်ဗျို့၊ ဆရာတော်
 မြို့ကြွသွားတုန်း အညှာက အာဂန္တု
 ကိုယ်တော် အပြင်းဖျားပြီး ပျံလွန်တော်မူလို့
 Yes, while the residing monk
 went to the town, the guest
 monk ran a high fever and
 passed away.

အို ဖြစ်ရလေဗျာ
 Oh! What a pity.



ဒီတော့ ခင်ဗျားတို့လည်း
 ကြိုတုန်း ဘုန်းကြီးပျံအတွက်
 အလှူငွေလေး ထည့်ဝင်သွားကြပါဦး
 So, you can donate money
 for the cremation.



ဆို ထည့်ရမှာပေါ့
ဦးသူတော်ရယ်
Yes, of course
U Thu Taw.

ကဲ ရော့ ရော့
အလှူငွေ
Here is the
donation.



သာဓုပါဗျာ
သာဓု သာဓု
Well done!
Well done! Well done!

အဲဒီလို မသာတစ်ခုကို အရင်းပြုပြီး ဇိုးသူတော်အလုပ်ဖြစ်နေတုန်းမှာ
While the acolyte was exploiting from the corpse.



အဆိုးအမများ

လင်ငယ်ထားတဲ့မိန်းမဟာ အခြေအနေကိုအကဲခတ်ဖို့ ကျောင်းဝင်းထဲက ရေတွင်းမှာ
ရေလာခပ်ရင်း ရောက်လာခဲ့တယ်။ အဲဒီအခါ

The adulterous woman came to the scene to guess the situation, arrived
at the well in the compound.



ဟယ် * ရေပေါ်မှာ
ဘုန်းကြီးအလောင်းပါလား
Huh! There is a corpse
of a monk on the
resthouse.



အာဂစ္ဆုကိုယ်တော်
ပျံလွန်တော်မူသွားတာ
တဲ့တော်
The visitor monk
passed away, they
said.

အဲဒီမိန်းမဟာ အလောင်းအနားတိုးကပ်သွားပြီး ကြည့်လိုက်တော့ သူ့ရဲ့လင်ငယ် အလောင်းမှန်း သိသွားတော့တယ်။

When the woman made a close examination, she knew that it was the corpse of her lesser husband.



အို သူ သူ သူပါလား
Oh! This is he



ဪ
မောင်မောင်သူရယ်
Oh! Maung Maung Thu Kha!



ငါတို့ ပိန္နဲပင်မှာ ထောင်ထား ခဲ့တာ ပုံစံမပျက်ပါဘူး။ အခုတော့ ကတုံးဘဝရောက်နေပါလား။
We have leaned him against the jackfruit tree. Now his head is already shaved.

ဖြစ်ရလေ
ဖြစ်ရလေ
What a pity!

အဆိုးအမများ

လင်ငယ်အပေါ် သိယောဇဉ်မပြတ်တဲ့
မိန်းမဟာ ရင်ထဲမှာ ဆို့နှင့်သွားပြီး
အော်ငိုလေတော့တယ်။
As she had strong attachment
on her lesser husband, she cried
aloud.



အမယ်လေး
ဖြစ်ရလေခြင်းတော်
မနေ့က သျှောင်တုန်းနဲ့ပါတော့
Oh! My! What happened
to you? Yesterday you
have the hair.

မိနဲ့ပင်ထောင်ထားကာမှ
ခေါင်းပြောင်ရပါပေါ့လား ဖြစ်ရ
လေခြင်း ဖြစ်ရလေခြင်း ခ ခရယ်
When I leaned him against
the jackfruit tree, he become
bald.

စိုးသူတော်ကြီးဟာ
မျက်လုံးပြူးသွားရ
လေတော့တယ်။

The eyes of the
acolyte was
widened.



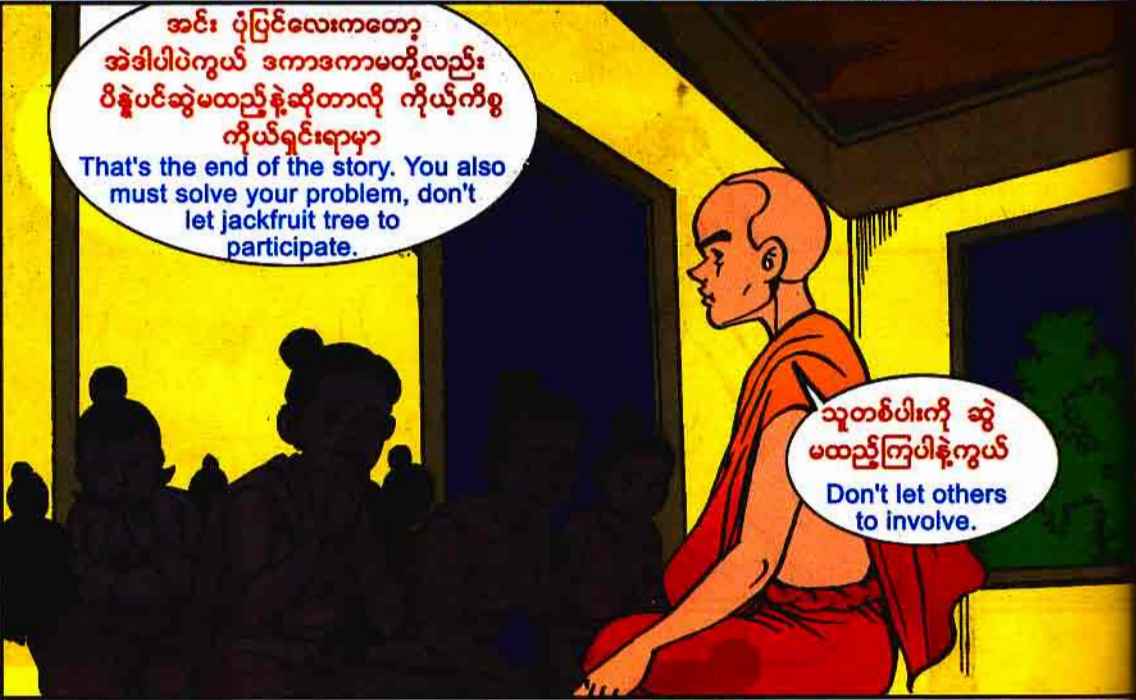
ဟဲ့ ဟဲ့ ဒီမှာ နင့်ဘာသာ
ကြိုက်သလောက်နဲ့ ပိန္နဲပင်ကြီးတော့
ဆွဲမထည့်ပါနဲ့ဟယ်

Heh! You can cry as you like,
but don't let the jackfruit tree
to participate.

အဆုံးအမများ

အင်း ပုံပြင်လေးကတော့
အဲဒါပါပဲကွယ် ဒကာဒကာမတို့လည်း
ဝိနွဲ့ပင်ဆွဲမထည့်နဲ့ဆိုတာလို ကိုယ့်ကိုစွ
ကိုယ်ရှင်းရာမှာ
That's the end of the story. You also
must solve your problem, don't
let jackfruit tree to
participate.

သူတစ်ပါးကို ဆွဲ
မထည့်ကြပါနဲ့ကွယ်
Don't let others
to involve.



သင်္ဂဏဆရာတော်ကြီးက ပုံပြင်ကို အဆုံးသတ်တော်မူလိုက်ရာ ဟင်သာတမြို့အုပ်ကတော်နဲ့တကွ
တရားနာပရိသတ်အပေါင်းဟာ သဘောကျမဆုံး ရယ်မောမဆုံး ဖြစ်သွားကြတော့တယ်။
When the Thingaza Sayadaw concluded his preaching, the wife of Hinthada
township officer and other audiences burst into laughter.

တင်ပါ့ဘုရား
ခပ် ခပ် ခပ်
Yes, Your Highness.
Kheet! Kheet!

ဟား ဟား ဟား
Hal Hal Hal

ဟင်း ဟင်း
ဟင်း
Hml Hml
Hml



ကိုကြည့်စိုး
ဇာတ်လမ်းနဲ့ တူသလိုလိုပဲ
This story is almost the
same to Ko Kyi Soe's
story.

နာလည်းနာ နံလည်းနံ

Painful and foul smell as well

တစ်နေ့မှာတော့ သာဝဆိုတဲ့လူဟာ ဘာကြောင့်မှန်းမသိ သင်္ဂဇာဆရာတော်ကြီးကို သေနတ်နဲ့ ပစ်ခတ်လုပ်ကြံဖို့ ကြိုးစားလေတယ်။

One day with unknown reason, a man named Thar Wa, tried to shoot Thingaza Sayadaw with a gun.



ခိုင်း
Dine!



ဟာ
လွဲသွားပါလား
Huhl It misses.

အဆုံးအမများ

သင်္ဂါဆရာတော်ကြီးရဲ့ သီလဂုဏ် သမာဓိဂုဏ်တို့ကြောင့် သာဝရဲ့လုပ်ကြံမှုဟာ မအောင်မြင်ဘဲ သာဝ ထွက်ပြေးသွားရတယ်။

Because of the integrity and precepts, his plan was fail and Thar Wa ran away.



ဆရာတော်ကြီးကို ကြည်ညိုလေးစားကြတဲ့ ဆရာတော်ကြီးရဲ့ ဒကာဒကာမတွေဟာ သာဝကို ဖမ်းဆီးပြီး တိုင်ကြားတရားစွဲဆိုရန် ကြံစည်ကြလေတယ်။

The lay-devotees who revere Sayadaw filed a law suit against Thar Wa.



သာဝကို ပြစ်ဒဏ် ကြီးကြီးပေးဖို့ တိုင်ကြားရမယ် ဘုရား
We will report about it to authorities to punish Thar Wa.

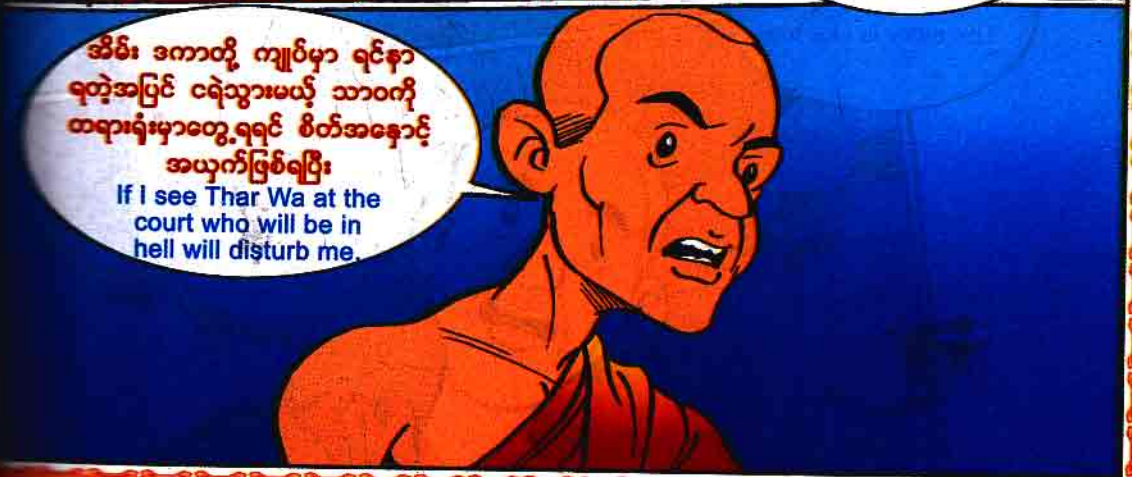


မလုပ်ကြပါနဲ့ ဒကာတို့ရယ်
တရားရင်ဆိုင်တယ်ဆိုတာ
အင်မတန် အလုပ်ရှုပ်လှပါတယ်
Don't do like this,
lay-devotees. Filing
law-suit is too messing.



ဆရာတော်ဘုရားကို ဒီလို
ကိုယ်ထိလက်ရောက်စော်ကားတာ
ကို တပည့်တော်တို့ မကျေနပ်နိုင်ဘူး
We don't want such an
insult to Sayadaw.

ဒင်းရဲ့လုပ်ရပ်ကို
တပည့်တော်တို့ ရင်နာလှပါ
တယ်ဘုရား
We loathsome
his misdeed.



အိမ်၊ ဒကာတို့ ကျုပ်မှာ ရင်နာ
ရတဲ့အပြင် ငရဲသွားမယ့် သာဝကို
တရားရုံးမှာတွေ့ရရင် စိတ်အနှောင့်
အယှက်ဖြစ်ရပြီး
If I see Thar Wa at the
court who will be in
hell will disturb me.

အဆိုးအမများ



ဟိုပုံပြင်ထဲကလို
နာလည်းနာ နံလည်းနံသေး
ဆိုတာလို ဖြစ်နေပါမယ်ကွယ်
It will happen in the
story "painful and
foul smell as well".



ဘယ်ပုံပြင်ထဲက
လိုလဲ ဘုရား
What's this story.

အိမ်း ပုံပြင်လေး
ကတော့ ဒီလိုကွယ်
The story is like that.



တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ အဘိုးကြီးအဘွားကြီး လင်မယားနှစ်ယောက်ရှိလေတယ်။
Once upon a time in a village, there was an old couple.



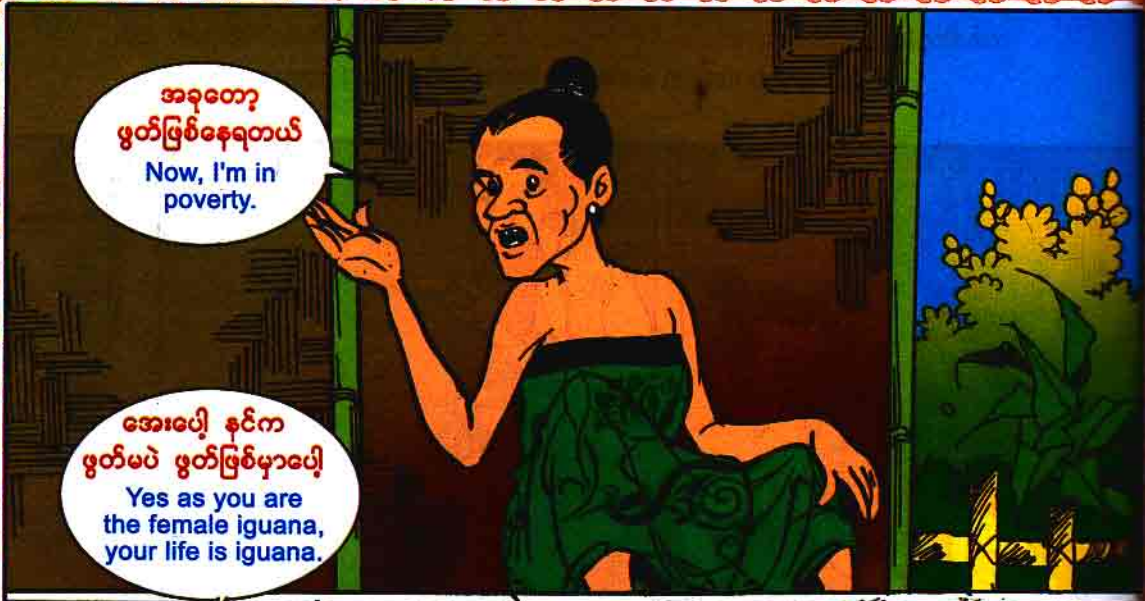
တစ်နေ့မှာတော့ အဲဒီလင်မယားဟာ ခွန်းကြီးခွန်းငယ် စကားများကြရာက
One day the old couple quarrelled.



ငါ လူပျိုဘဝတုန်းက နင့်ကို မယူဘဲ ဘေးအိမ်က နွဲ့လေးကို ယူခဲ့မိရင် ခုလောက်ဆိုမိမိပဲ
When I was a bachelor, if I marry Nwe Lay, not to you I'll be in comfort.

ဟင်း ဟင်း ကျုပ်ကလည်း တော့ကိုမယူဘဲ တစ်ဖက်သတ်ကြိုက် နေတဲ့ ဖိုးစိကိုယူခဲ့ရင် ခုဆို ကြီးပွား လောက်ပြီ
Hm! If I also don't marry you and marry to Po Si who loved me one-sidedly.

အဆိုးအမများ



ရုင်က ဖွတ်ပဲလေ
ဒါကြောင့် ဖွတ်ထီးလို့
ပြောတာပေါ့
As you are iguana,
so call you as
male iguana.



တောက် ငါ့ကို ခော်ကား
တယ်ပေါ့ ခိုင်းတာမ သေရို့
သာပြင်ထား
Tok! You're insulting
me. Prepare to die.



အောင်မယ် လာ
လာစမ်းပါလေ
What? Come on!



သင်္ဂါအဆရာဟောပြောချက် အဆိုးအမများ

အဘိုးကြီးနဲ့အဘွားကြီးဟာ လုံးထွေးသတ်ပုတ်ကြရာ အဘိုးကြီးက အဘွားကြီးရဲ့ပေါင်ခြံကို ကုန်းကိုက်လိုက်သလို အဘွားကြီးကလည်း အဘိုးကြီးရဲ့ကျောပြင်ကို တံတောင်နဲ့ ထောင်းလေ တော့တယ်။

The old man and the old woman wrestled. The old man bit the groin of old woman and the old woman pounded the back of old man with her elbow.



ကဲဟယ် သေစမ်း
သေစမ်း
Now, prepare
to die.





အို အဘိုးနဲ့အဘွား
 ဘယ်လိုဖြစ်ကြတာလဲ တော်ကြ
 ပါတော့ တော်ကြပါတော့
 Oh! Old man and old woman.
 What has happened to you?
 Stop quarrelling.

အဘွား မလုပ်နဲ့
 မလုပ်ပါနဲ့
 Grandma don't!



အဘိုး
 တော်ပါတော့ဗျာ
 တော်ကြပါတော့
 Grandpa stop
 please.

အိမ်နီးနားချင်းတွေရောက်လာပြီး ဝိုင်းဝန်းဖျန်ဖြေမှတ် ရန်ပွဲက ပြီးသွားတော့တယ်။
The neighbours came flocking and stopped the quarrel.



ဒါတောင်မှ တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက်
စောင်နေကြသေးတယ်။
But they looked angrily
at each other.

ဟင်း
Hm!



ဟွန်း
Hum!



ညရောက်တော့ သူတို့လင်မယား စိတ်ပြေသွားကြရာ
At night the old couple was in peace.

ရှင်ဟာလေ သွားမရှိတာတောင်
သွားဖုံးနဲ့ ကျုပ်ရဲ့ပေါင်ခြံကို ကုန်း
ကိုက်တာ အခုထိနာနေတုန်းရှင့်သိလား

As you have no teeth,
you bite my groin with
your gum. It's still
painful.

အောင်မယ် နင်က
နာရုံနာတာ ငါ့မှာ
နင်ထောင်းထားလို့
You suffer pain only.
As for me you
pound me.

ကျောတစ်ပြင်လုံး
နာနေတဲ့အပြင်
There is a pain
across my back



အဆိုးအမများ



ရန်ဖြစ်တုန်းက နင့်ပေါင်ကြားထဲ
ငါ့ခေါင်းရောက်သွားလို့
While we were wrestling,
my head is in your groin.



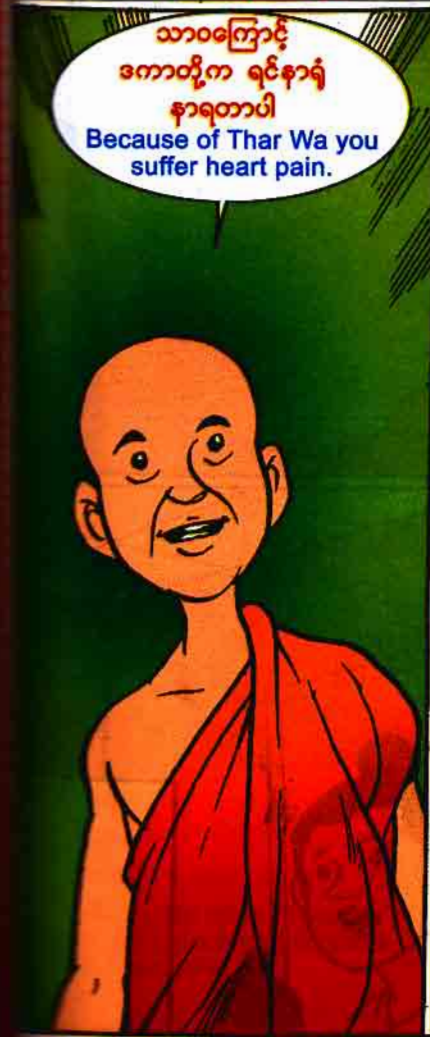
ဟောင်းစပ်စပ်နဲ့ နံလိုက်တာမှ
အဲဒီအနံ့လိုက အခုထိ
နာခေါင်းထဲမှာ ရွဲနေတုန်း
It has foul smell and
it lingers until now.



ငါကမှ နာလည်းနာသေး
နံလည်းနံသေး
As for me I suffer
pain as well as
foul smell.



ပုံပြင်လေးကတော့
အဲဒါပါပဲ ဒကာ ဒကာမ
တို့ရေ
That's the end of the
story, audiences.



သာဝကြောင့်
ဒကာတို့က ရင်နာရုံ
နာရတာပါ
Because of Thar Wa you
suffer heart pain.



ကျွန်မှာတော့ ရင်နာရတဲ့အပြင်
သူလိုလူယုတ်မာနဲ့ တရားရှုံးမှာတွေ့ရင်
အကုသိုလ်စော်နံနေရဦးမှာကွယ်
As for me not only heart
pain but I had to meet
with cunning man.

အဆိုးအမများ

အဲဒီတော့ နာလည်းနာ နံလည်းနံရမယ့်အရေးကို မပြကြပါနဲ့တော့ကွယ်
So don't suffer pain and foul smell as well.



ခန္တီစ သည်းခံခြင်းတရား နဲ့သာ သည်းခံလိုက်ကြပါ တော့ကွယ်
Be patient is the best way. Forgive him.



ဒကာတို့လည်း နာလည်းနာ နံလည်းနံသေးဆိုတဲ့ ပုံပြင် ကလေးကို ကြားနာလိုက်ရတဲ့ အတွက် ဒေါသတွေပြေပျောက် ပြီး ပြုံးစေ့စေ့ဖြစ်သွားလေတော့ တယ်။
Your anger will be ceased when you hear the story of suffer not only pain but foul smell also.



မြင့်မြို့ရံတောင် အကြောင်းပြရှောင်သူ

A person who absconds with the reference of Mount Mayu

မင်းတုန်းမင်းတရားကြီးဟာ မြတ်စွာဘုရားရဲ့သာသနာတော်ကို ကြည်ညိုလွန်းသူဖြစ်တဲ့အလျောက် သင်္ဂဓာဆရာတော်အပါအဝင်

As the king Mindon deeply devoted to Buddhism, he revered Thingaza Sayadaw and



ဆရာတော် သံဃာတော်တွေကို ရွှေ့နန်းတော်ဆီပင့်ဖိတ်ပြီး တရား ဘာဝနာ နာယူလေ့ရှိတယ်။

He invited other monks to the palace and listened the sermons.

တစ်နေ့မှာတော့ တရားနာပြီးချိန်မှာ မင်းတုန်းမင်းကြီးဟာ စိတ်ပျက်အားလျော့သံနဲ့ လျှောက်ထားတယ်။

One day, after he had listened the preaching, the king Mindon, with the sound of disapproval asked.



အရှင်ဘုရားတို့ တရား
ဒေသနာ ဟောကြားတာ
ရှင်းလင်းတော်မူလှပါတယ် ဘုရား
Your Highness, your
preaching is clear.

ဒါပေမဲ့ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရဲ့
တရားဒေသနာတော်ဟာ ကျယ်ပြန့်
လွန်းလှတာမို့ တပည့်တော်တို့
ညှစ်မမိတာမို့ စိတ်ပျက်ရပါတယ်ဘုရား
But the sermon of
Lord Buddha is so wide. I can't
understand thoroughly.



အင်း စိတ်ပျက်ပြီး
စိတ်အားမလျော့နဲ့လေ
ဒကာတော်မင်းကြီးရဲ့
Em! Don't be
down-hearted, my
lay-devotee.





တင်ပျံ့ဘုရား မှန်ရာကို
လျှောက်တင်ရရင် စိတ်အား
လျှော့မိပါတယ် ဘုရား
I confess that I'm
disappointed.

အိမ်း မလျှော့နဲ့ မလျှော့နဲ့
ဒကာတော်မင်းကြီးက ပန်းအိုင်မြို့သား
မောင်ငြိမ်း မြင့်စိုင့်တောင်ကို
အကြောင်းပြပြီး
Don't be downhearted.
Just like Maung Nyein
from Pan Aing, referring
to the Mount Mayu.

အဲဒီအကြောင်းအရာလေး
မိန့်ကြားပေးပါဘုရား
Tell me about it,
Your Highness.

ရှောင်ပြေးသလို
ဖြစ်နေပြီ
He absconds from it.



အိမ်း ဖြစ်ရပ်ကလေး
ကတော့ ဒီလိုကွယ့်
Em! The happening
is like this.

မလှိုင်မြို့အနားက ပန်းအိုင်မြို့ကလေးမှာ မောင်ငြိမ်းနဲ့မယ်သိန်းဆိုတဲ့ လင်မယားနှစ်ယောက်ရှိတယ်။

In the small town Pan Aing, near the town of Ma Hlaing, there were Maung Nyein and Mei Thein.



အစားအသောက် လောတကြီးတဲ့
မောင်ငြိမ်းဟာ ဟင်းကောင်းမစား
ရတာ ကြာပြီဖြစ်လို့

As Maung Nyein was fond
of eating good curry and he
had not eaten it for a long time.

အင်း ဒီနေ့တော့
မွေးထားတဲ့ ကြက်တစ်ကောင်
သတ်ပြီး ဆီပြန်ချက်စားမုတ်

Em! Today, I'll kill
a domesticated chicken
and cook and eat it.





ဒီလိုနဲ့ မွေးထားတဲ့ ကြက်တစ်ကောင်
 မိုက်သတ်ပြီး

In this way he killed his rooster.

ဖုံး
 Phone!



အသိန်းရေ ရော
 ဆီပြန်ဟင်းကောင်းကောင်း
 ချက်စမ်းကွယ်
 Athein, cook it
 with oil.

မယားဖြစ်သူသည် ကြက်ကိုချက်ပြီး စပါးလင် မဆလာတို့နဲ့
 ဆီပြန်ဟင်းချက်လေတော့ရာ

His wife cooked it with spices.



ကြက်သားဟင်းရနံ့ဟာ
 ထွန်စွာ မွှေးပျံ့နေတော့
 ဆယ်!

The aroma of
 the curry is very
 stimulating.

ဟီး ဆီပြန်ဟင်းလေး
 တစ်ကြီးစားရချင်
 သေး၊ ဟေး၊ ဟေး
 Heel! I'll be able to eat
 the chicken curry.



အဆိုးအမများ

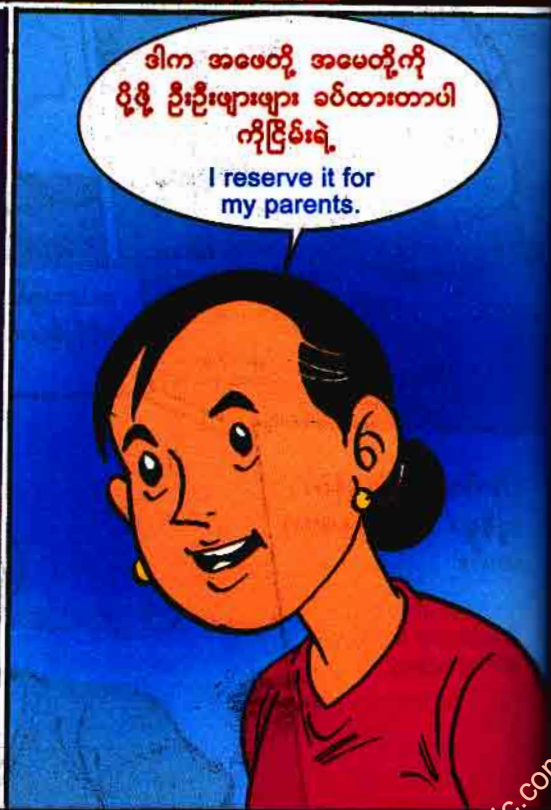
ဟင်းလည်ကျက်ရော မယ်သိန်းဟာ သူတို့အိမ်နဲ့ မလှမ်းမကမ်းမှာ နေထိုင်တဲ့ မိဘတွေဆီကို ဟင်းပို့ချင်တာနဲ့ ဟင်းတစ်ခွက်ကို ဦးဦးဖျားဖျား ခပ်ပြီး ကြောင်အိမ်ထဲထည့်လိုက်တာကို
When the curry was already cooked, as Mei Thein wanted to send the curry to her parents who lived not far away from them, kept a reserved curry into the cup-board.



မောင်ငြိမ်းက လှမ်းမြင်
လိုက်တယ်။
Maung Nyein saw it.



ဟဲ့ အသိန်း ဟင်းကျက်ရင်
စားမယ့်ဟာပဲ ဘာလို့ ကြောင်အိမ်
ထဲ ထည့်ထားရတာတုန်း
Athein, if you've cooked, we have
to eat it. Why do you put it
into the cup-board.



ဒါက အဖေတို့ အမေတို့ကို
ပို့ဖို့ ဦးဦးဖျားဖျား ခပ်ထားတာပါ
ကိုငြိမ်းရဲ့
I reserve it for
my parents.

မောင်ငြိမ်းဟာ အတော့်ကို ဘဝင်မကျဖြစ်သွားတော့တယ်။ နဂိုကမှ ယောက္ခမတွေနဲ့ ခပ်တန်းတန်းနေတာရှိ ဟင်းမပို့စေချင်ဘူး။

Maung Nyein was satisfied with it. As he was not go along with his parents-in-law, he did not want her to send.



အင်း သူ့မိဘတွေဆီ ဟင်းမပို့နဲ့လို့ ပြောရင်လည်း အသိန်းက ကျေနပ်မှာမဟုတ်ဘူး
Em' If I forbid her not to send curry, she won't be satisfied.

ဘယ်လိုလုပ်ရပါမလဲ
How can I do?



အဲ ဟုတ်ပြီ အကြံရပြီ
Eh! O.K! I've got an idea.

အဆိုးအမများ



မိန်းမရေ အထိန်း
Wife, Athein.

ဘာတုန်းတော့
What's the matter?



မိဘကျေးဇူးက
ဘယ်လောက်ကြီးမား
သလဲကွ
How much does it
big the gratitude of
parents.



အိုတော် မိဘကျေးဇူးက
မြင့်မိုရ်တောင်ဦးမကကျူးလို့
ဆိုထားတာပဲဟာ
The gratitude of parents is
much bigger than
the Mount Mayu.

မြင့်မိုရ်တောင်ကြီးလောက်
ရှိတာပေါ့တော်
It's as large as
Mount Mayu.



အေး အဲဒီမြင့်ပိုရ်တောင်ကြီးလောက်
 ကြီးမားလွန်းတဲ့ မိဘရဲ့ကျေးဇူးကို
 ဘာမဟုတ်တဲ့ ကြက်သားဟင်း

Can the small amount of chicken
 curry match such a big
 Mount Mayu.

တစ်ပန်းကန်နဲ့ဆပ်လို့
 ဆင်ပါးစပ် နှမ်းပက်သလို
 ဖြစ်နေမှာပေါ့ မိန်းမရဲ့

It's just like sprinkling the sesame
 into the mouth of an elephant
 merely with a dish of
 chicken.

အဲဒီ ကြက်သားဟင်း
 တစ်ပန်းကန်နဲ့ မိဘကျေးဇူး
 ဆပ်လို့ ကျေမတဲ့လား

Can it be tally one dish
 of curry and debt of gratitude.

အဲ ကျေ
 ကျေတော့ မကျေဘူးပေါ့

If won't tally yet.

အဆိုးအမများ

အေး ကျေးဇူးမကျေမယ့်အတူတူ
မထူးပါဘူး မိန်းမရယ် အဲဒီ
ဟင်းလင်း သွားပို့မနေပါနဲ့တော့
As it isn't tally, don't send
this curry.

လာ လာ အဲဒီဟင်းပန်းကန်
ယူလာခဲ့ တို့လင်မယား တစ်ဝကြီး
ကြိတ်လိုက်ရအောင်
Bring this dish let's
eat together.



အဲ အဲတော့
Eh! Alas!



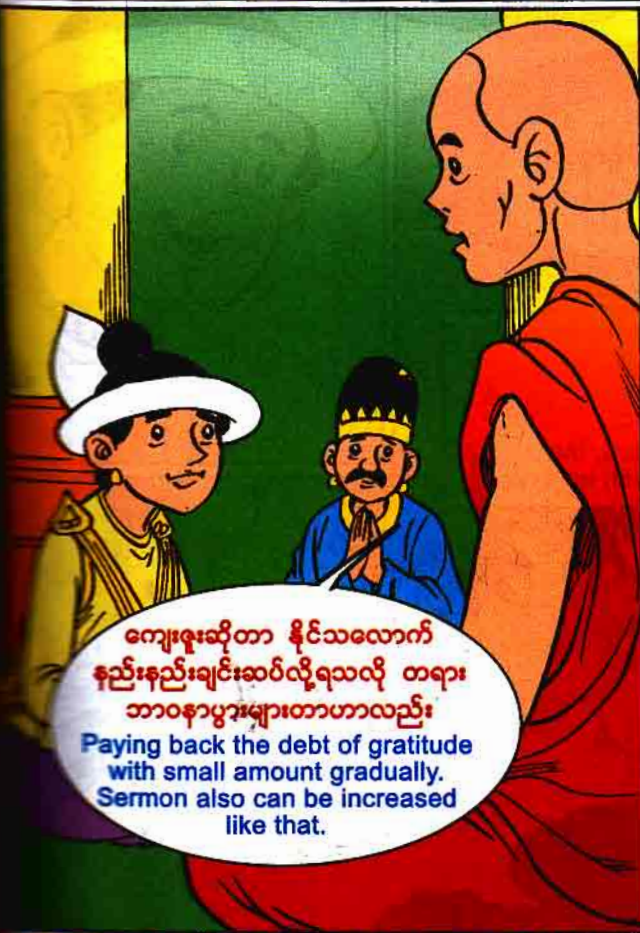
ယောက္ခမကို ဟင်းမကျွေးချင်တာနဲ့
 ပန်းအိုင်ဖြူလေးက မောင်ငြိမ်း
 မြင့်မိုရ်တောင်အကြောင်းပြုပြီး ရှောင်တိမ်းပုံက
 Maung Nyein from the small town of
 Pan Aing dodged the sending of curry to
 the in-laws with the reference on
 Mount Mayu.

အဲဒီလိုပါတဲ့
 ဒကာတော်မင်းကြီးရေ
 Just like that
 lay-devotee.



ကျေးဇူးဆိုတာ နိုင်သလောက်
 နည်းနည်းချင်းဆပ်လို့ရသလို တရား
 ဘာဝနာပွားများတာဟာလည်း
 Paying back the debt of gratitude
 with small amount gradually.
 Sermon also can be increased
 like that.

နိုင်သလောက် နာယူကျင့်ကြံ
 ရင်း အားထုတ်ပွားများရတာမျိုးကွယ်
 You can do as possible
 as you can.





ဒကာတော်မင်းကြီးဟာ တရားဘာဝနာ နာယူကျင့်ကြံဖို့ ပျင်းတာနဲ့ ပန်းအိုင်မြို့က မောင်ငြိမ်း မြင့်မိုရ်တောင်ကိုရှောင်သလိုတော့

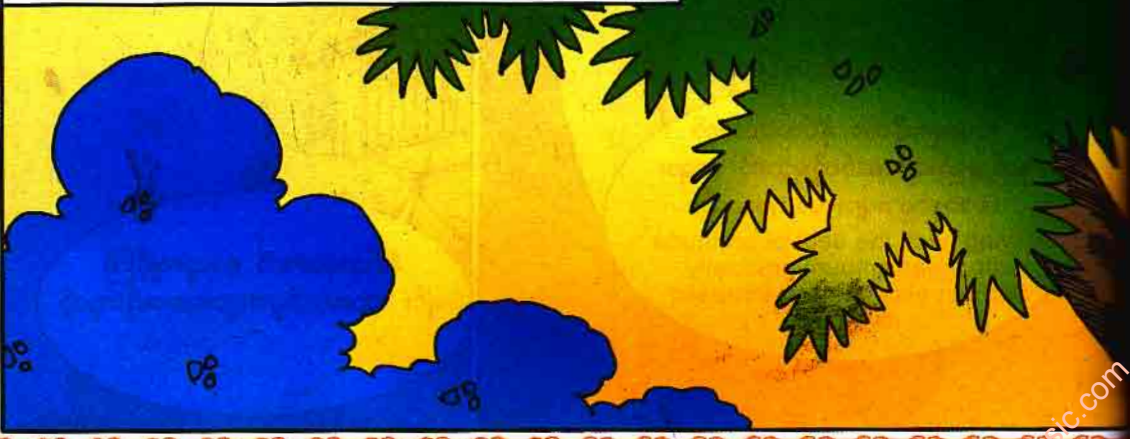
Your Majesty is tired of concentrating the meditation, don't dodge as Maung Nyein from the town of Pan Aing.

မလုပ်ပါနဲ့ကွယ်
Don't do like that.



သင်္ဂဓာဆရာတော်ကြီးရဲ့ ဆုံးမစကားအဆုံးမှာ မင်းတုန်းမင်းတရားကြီးကော တရားနာပရိသတ်ပါ ပြုံးမိလိုက်ကြပြီး သတိတရား ရသွားလေတော့တယ်။

At the conclusion of Thingaza Sayadaw, the king Mindon and audiences smiled with ecstasy.



ကိုယ်ရှောင်တာ လူမသိစေနဲ့

Don't let others to know that you are stupid

တစ်ခါမှာတော့ သင်္ဃာဆရာတော်ကြီးရှိရာဆီ ဒကာတစ်ယောက်ဟာ သူ့သမီးလေးကို ခေါ်လာခဲ့တယ်။

Once upon a time, a lay-devotee, with his young daughter came to Thingaza Sayadaw.



အဆုံးအမများ



တပည့်တော်ဖြင့် ဒီသမီးလေး
ရဲ့ညှစ်ကို လိုက်မမိပါဘူး
ဘုရား
I can't match with my
daughter's brain..



အိမ်၊ လူတွေဟာ
တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦး ပါရမီခါတ်ခံချင်း
မတူကြဘူး ဒကာကြီးရဲ့
One will be as smart as
he has principle from
past life.



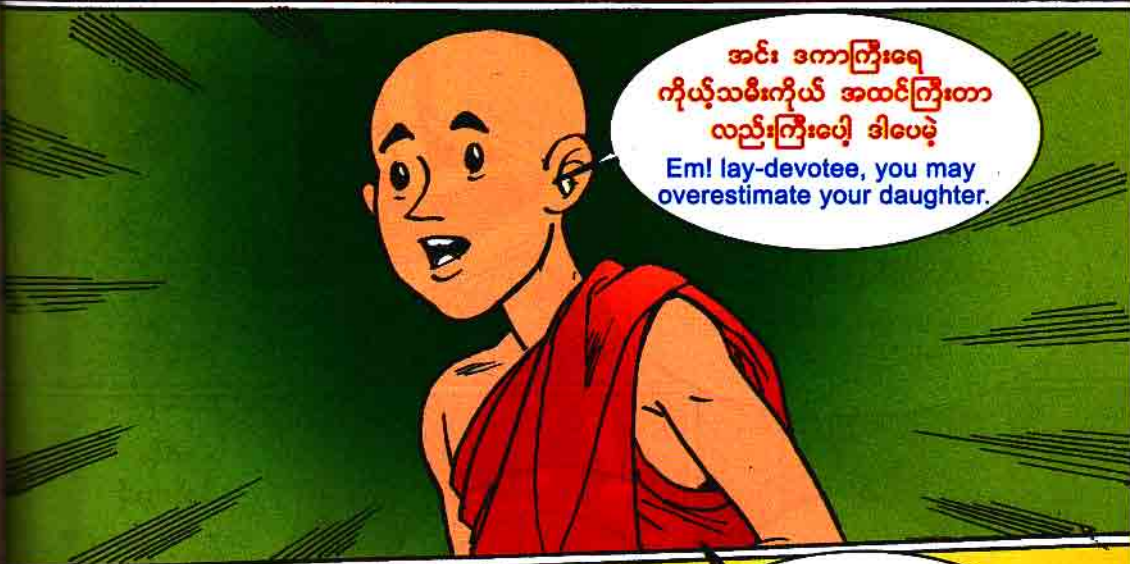
အတိတ်ဘဝက ပါရမီ
ပါလာရင် ပါလာသလောက်
ထူးချွန်တတ်ကြတာပလေ
Yes everybody has different
quality and intelligence.





ဟုတ်မယ် ဘုရား သမီးလေးက ပါရမီဓာတ်ခံကောင်းလိုလား မသိဘူး ဉာဏ်ပညာအရာမှာတော့ တပည့်တော်
That will be right Your Highness, possibly as she has good principle.

သူ့ကို လိုက်မမိဘူး ဘုရား
I can't compare her intelligence.



အင်း ဒကာကြီးရေ ကိုယ့်သမီးကိုယ် အထင်ကြီးတာ လည်းကြီးပေါ့ ဒါပေမဲ့
Em! lay-devotee, you may overestimate your daughter.



ကိုယ့်သမီးကိုယ် အမွန်းတင်ရင်း ကိုယ် ရှော်တာလှသိသွားတဲ့
Don't underestimate yourself, lay-devotee.

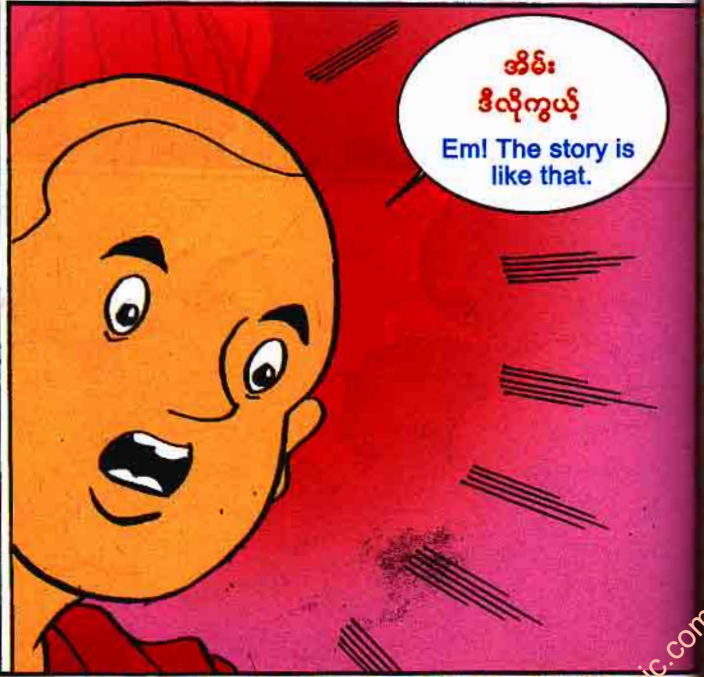
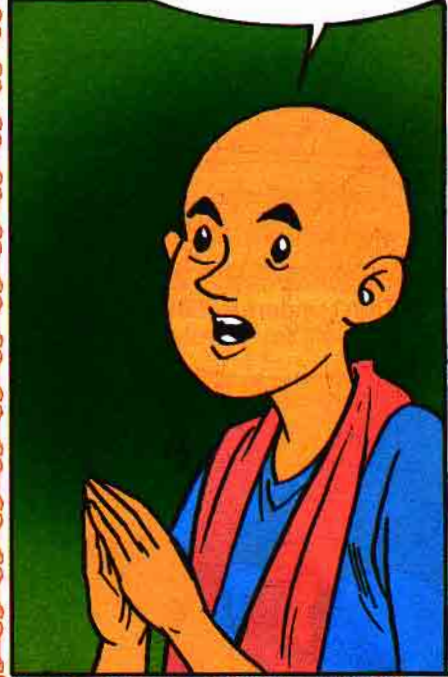


အဆိုးအမများ



ပုံပြင်ထဲက သမီးနှစ်ယောက်
အဖေလိုတော့ မဖြစ်ပါစေနဲ့ကွယ်
Just like the father of two
daughters in the story.

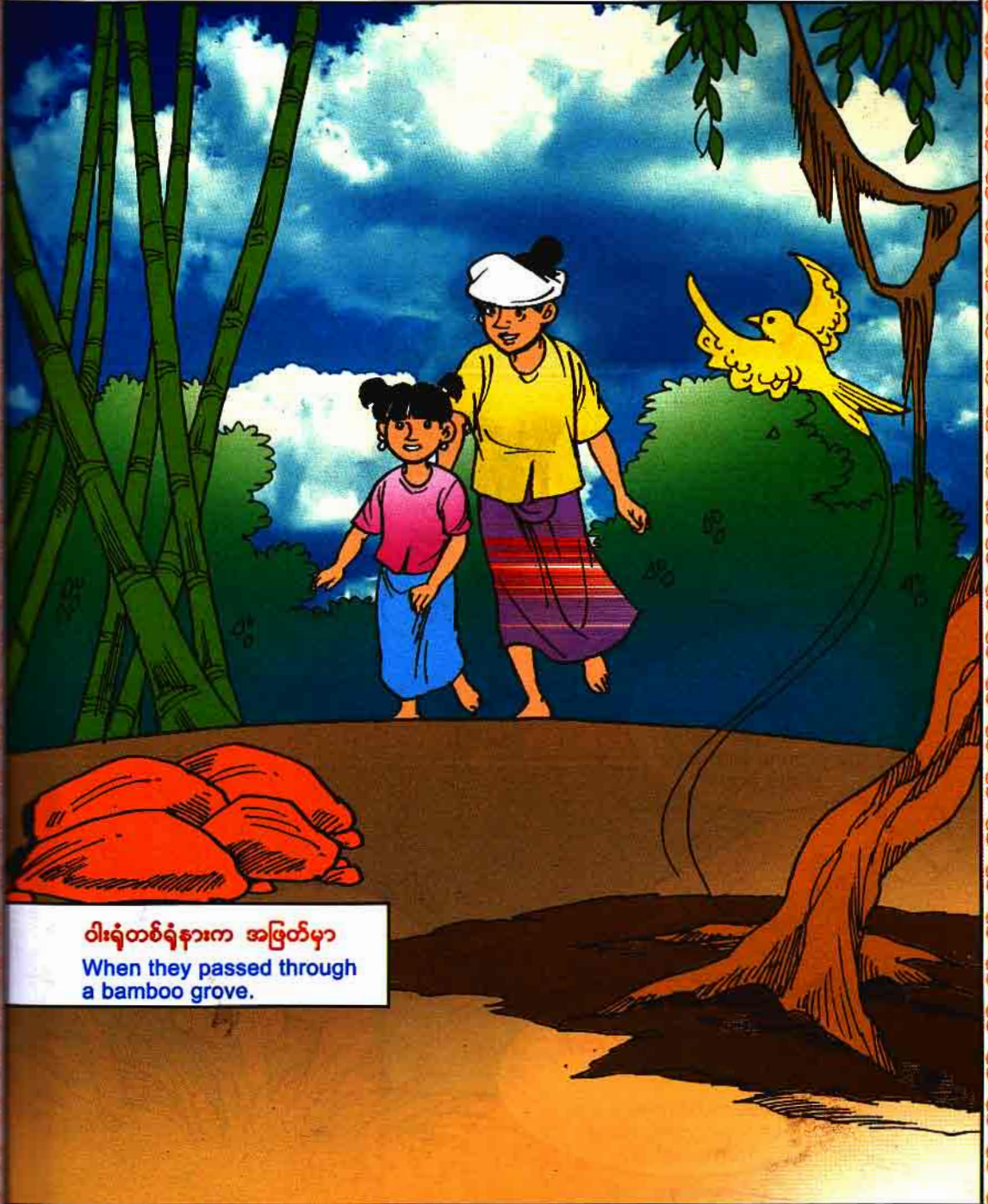
အဲ အဲဒီပုံပြင်ထဲက သမီး
ကလေးနှစ်ယောက်အဖေက
ဘယ်လိုဖြစ်သွားလို့ပါလဲ ဘုရား
How do the two daughters
happen in the story.



အိမ်း
ဒီလိုကွယ်
Em! The story is
like that.

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ သမီးနှစ်ယောက်ရဲ့ဖခင်တစ်ဦးရှိတယ်။ တစ်နေ့မှာတော့ အဲဒီလူဟာ သမီးငယ်နဲ့အတူ တောအုပ်တစ်ခုကို ဖြတ်သန်းသွားစဉ်

Once upon a time in a village, there was a man who had two daughters. One day, this man along with his younger daughter, passed through a forest.



ဝါးရုံတစ်ရုံနားက အဖြတ်မှာ

When they passed through a bamboo grove.



အဆိုးအမများ



သမီးငယ်ရေ ဒီမှာကြည့်ပါဦး
 မျှစ်စို့ကြီးတွေ မြေကြီးထဲက
 တိုးထွက်လာတာ အံ့ဩစရာပဲနော်
 Young daughter, the bamboo
 shoot pops out from the
 ground. How wonderful
 is it?



အဖေရယ် အဲဒါ
 ဘာများဆန်းလို့လဲ မျှစ်စို့ကြီးတွေမှာ
 ထိပ်ချွန်ကြီးတွေရှိတော့ မြေကြီးကို
 It isn't strange father. The
 bamboo shoots have
 sharp points.

ထိုးခွဲထွက်လာတာပေါ့
 အဖေရဲ့
 They can get above
 the ground with their
 sharp point.



ဟောဒီပွင့်ကြီးတွေကမှ
 ထူးဆန်းအံ့ဩဖို့ကောင်းတာ
 အဖေရဲ့
 Those mushrooms are
 very wonderful and
 remarkable.



ကြည့်လေ သူတို့မှာ ထိပ်ချွန်မပါဘဲ
ထိပ်တုံးဝိုင်းဝိုင်းကြီးတွေနဲ့ မြေကြီးကို
ထိုးခွဲထွက်လာတော့ သူတို့ကမှ
Look! They have no sharp
points. Only with spherical
they get above the ground.

ဝိုဠ်ဦး ထူးဆန်းတာပေါ့
အဖေရဲ့
It is more
incredible.

အင်း ငါ့သမီးလေးက
ငါ့ထက်ဝိုဠ်ဦး ဆင်ခြင်တွေ့တော
တတ်တဲ့ ဉာဏ်ဝိုဠ်ကောင်းတယ်
Em! My younger daughter
is more reasoning than
me.

အဆုံးအမများ

နောက်တစ်ရက်မှာတော့
အဲဒီလူဟာ သမီးကြီးကို
သူနဲ့အတူခေါ်သွားရင်း

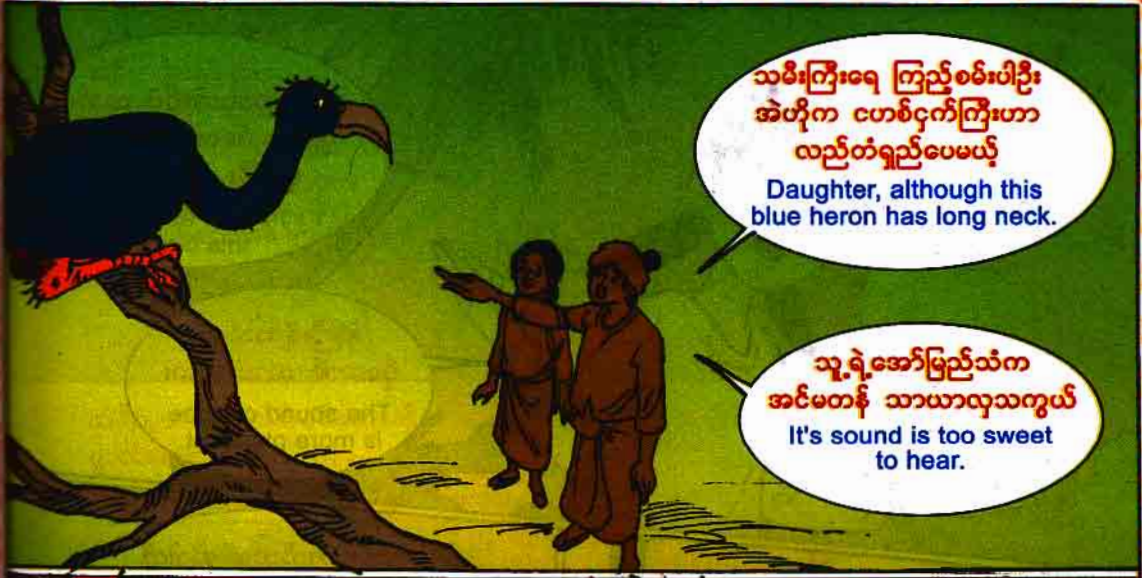
Next day, the man went
along with his elder daughter.



တောအုပ်တစ်ခုကို ဖြတ်တဲ့အခါ

They both passed a forest.





သမီးကြီးရေ ကြည့်စမ်းပါဦး
အဲဟိုက ငဟင်္ဂုန်ကြီးဟာ
လည်တံရှည်ပေမယ့်
Daughter, although this
blue heron has long neck.

သူ့ရဲ့အော်မြည်သံက
အင်မတန် သာယာလှသကွယ်
It's sound is too sweet
to hear.



အမလေး အဖေရယ်
အသက်ရှိတဲ့ အဲဒီငှက်ကြီးထက်
အသက်မဲ့တဲ့ နဲ့ကြီးက ပိုပြီး
သာတော့မပေါ့
Father, the lifeless aboe's
sound is more pleasant
than this bird.



ဘယ် ဘယ်လို
သမီးကြီးရဲ့
How is that,
daughter?

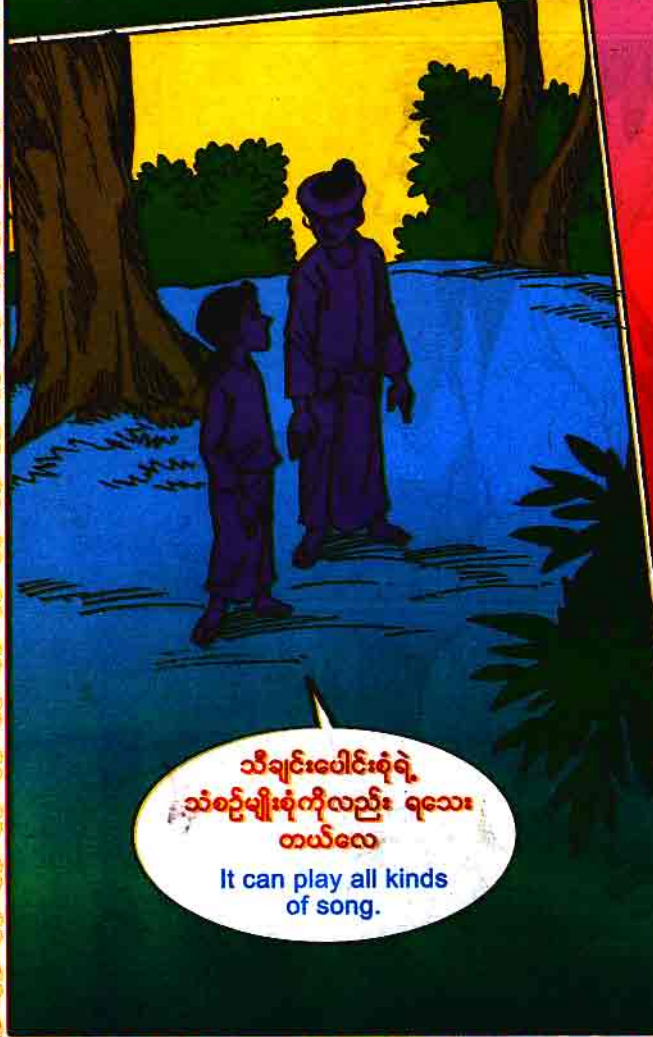
အဆိုးအမများ



ဒီလိုလေ အဖေရဲ့ ဆိုင်းပိုင်းထဲက နဲ့ဟာလည်း
The oboe in the music ensemble.

အဲဒီဟစ်ငှက်လိုပဲ လည်တံ ရှည်တယ်လေ အဲဒီလည်တံ ရှည်ပြီး အသက်မဲ့တဲ့
Its neck is as long as this bird.

နဲ့ကြီးရဲ့အသံက ပိုတောင် သာယာသေး
The sound of aboe is more pleasant.



သီချင်းပေါင်းစုံရဲ့ သံစဉ်မျိုးစုံကိုလည်း ရသေးတယ်လေ
It can play all kinds of song.

အေး ဟုတ်သား အဲဒါကို အဖေ မစဉ်းစားမိဘူး သမီးကြီးရဲ့
Oh! Yes. I don't even think of it.



အင်း ငါ့သမီးနှစ်ယောက်က
ငါ့ထက်ပိုပြီး စဉ်းစားဆင်ခြင်
တွေးတောတတ်ကြပါပေတယ်
Em! My two daughters
have more reasoning
abilities than me.



အဲဒီလူဟာ သူ့သမီးနှစ်ယောက် ဘယ်လိုတော်ကြောင်း ဘယ်လောက်တော်ကြောင်းတွေကို
ရွာထဲလျှောက်ပြောလေရာ

This man talked how his two daughters were smart in the village.



တော်တော်တုံးတဲ့လူ
ဟား ဟား ဟား
How stupid this man
is.

ဟုတ်ပါရဲ့ ငတုံး ဟား ဟား ဟား
Yes, he is a dull man. Ha! Ha! Ha!

သူ့စကားကို ကြားရသူအပေါင်းဟာ
သူ့ကွယ်ရာမှာ လှောင်ပြောင်ရယ်မော
မဆုံးကြတော့ဘူး။
The people laughed at
behind him.

အဆုံးအမများ



ကိုယ်ရှော်တာတွေ လူသိအောင်တော့ မလုပ်မိ ပါစေနဲ့ကွယ်
 Don't behave as a stupid man.

သင်္ဂဇာတိဇာတ်ကြီးရဲ့ ဆုံးမသတိပေးစကား အဆုံးမှာ တရားနာပရိသတ်လည်း သဘောကျ ရယ်မောမိလေတော့တယ်။
 When Thingaza Sayadaw concluded his story, the audiences burst into laughter.



တင် တင်ပါ့တုရား
 Yes, Your Highness.



ဟင်း ဟင်း ဟင်း
 Hm! Hm! Hm!

ဟား ဟား ဟား
 Hai! Hai! Hai!

ကိုယ်တိုင်လည်း ကြိုးစားဦး

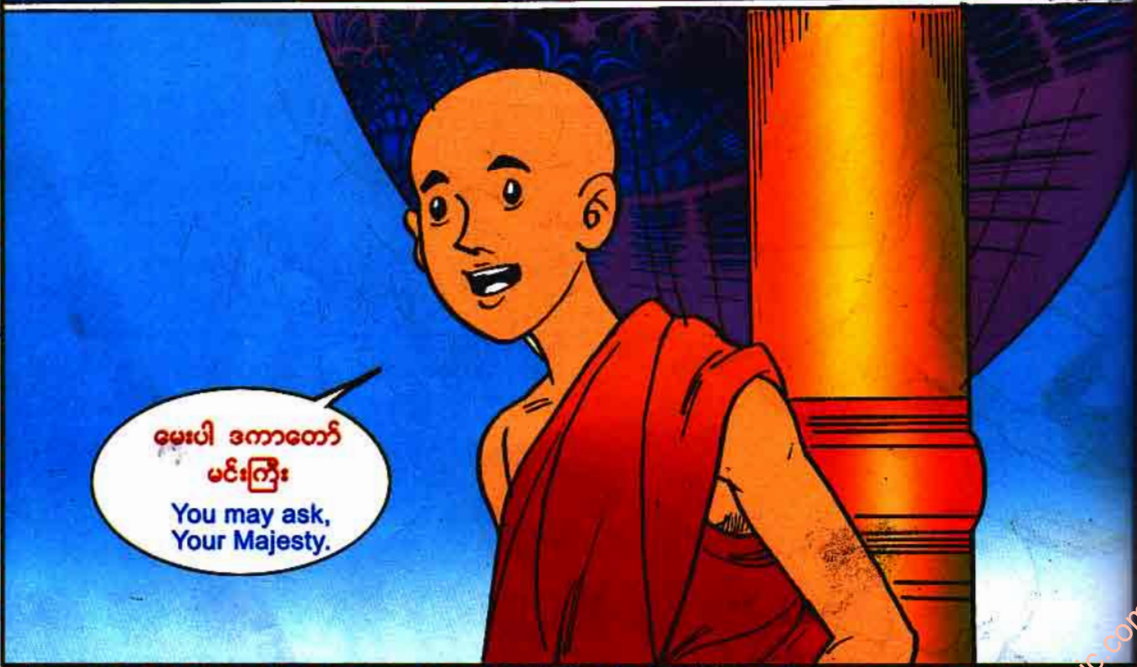
You must try yourself

တစ်နေ့မှာတော့ မင်းတုန်းမင်းတရားကြီးဟာ သင်္ဂဟဆရာတော်ကြီးအပါအဝင် ဆရာတော် သံဃာတော်တွေ့ရှေ့မှောက်မှာ ဆွမ်းကျွေးကပ်လှူဒါနတို့နောက်

One day, the king Mindon offered meal to the monks including Thingaza Sayadaw.



သူ့ရဲ့စိတ်ထဲမှာ မရှင်းလင်းတဲ့ကိစ္စကို ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း မေးလျှောက်လေတော့တယ်။
The king openly asked what he did not know clearly.





ဒီလိုပါဘုရား တပည့်တော်ဟာ သာသနာရဲ့ အထောက်အပံ့ဖြစ်စေဖို့ ဆရာတော်တို့လို အရှင်သူမြတ်တွေကို

It's like that to propagate the Buddhistic sermon.

စဉ်ဆက်မပြတ် ဆက်ကပ် လှူဒါန်းလေ့ရှိသလို အရှင်ဘုရား တို့ကလည်း

I donate with sustainable effort. However the monks.

တရားအလုပ်ကို စဉ်ဆက် မပြတ် အားထုတ်နေပါလျက်
Do the meritorious deed.



အဆိုးအမများ



ဘယ်ဆရာတော်ဟာဖြင့် ရဟန္တာ
ဖြစ်သွားတယ်၊ ဘယ်ပုဂ္ဂိုလ်ကဖြင့်
သောတပန်တည်သွားတယ်
Which monk attained arhathood,
which monk attain ariya
of first stage.



သဒါဂါမ် တည်သွားတယ်
ရယ်လို့ မကြုံဖူးခဲ့ပါဘူး
I haven't encountered
such a monk.



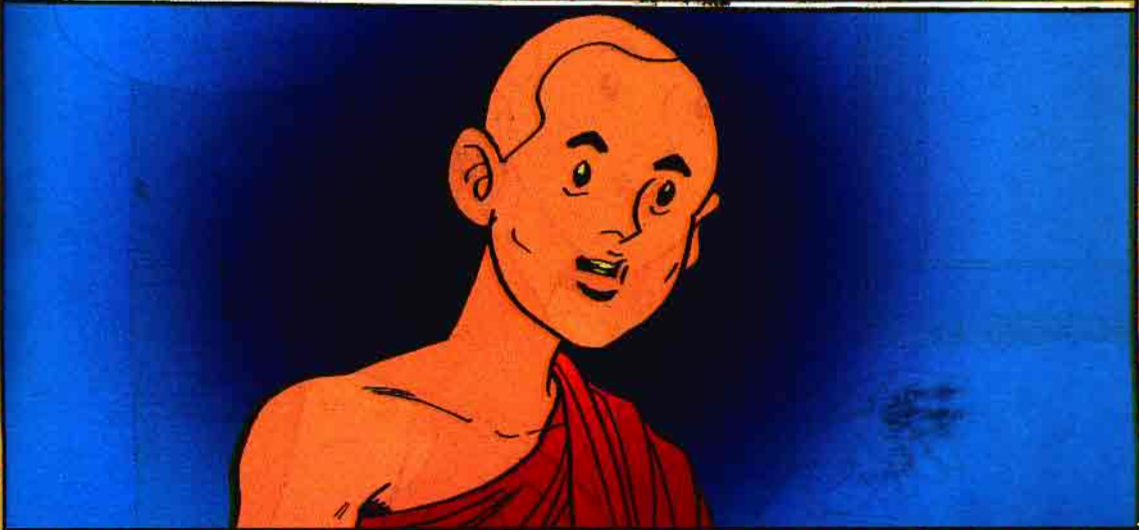
သီဟိုဠ်က ဒေဝါနံပိယတိဿမင်း
လက်ထက်မှာတော့ အဲဒီလိုမျိုးတွေ့ရှိ
ရကြောင်း ကျမ်းဂန်တို့မှာတွေ့ရပါတယ်
In the treatises, I've learnt that
in the reign of Devanan Piyatissa,
there were so many such noble
personages.



တပည့်တော်ရဲ့ လက်ထက် မှာတော့ အဲဒီလို ဘာကြောင့် မဖြစ်ရတာလဲ ဘုရား
In my own age, I found none. Why is that?

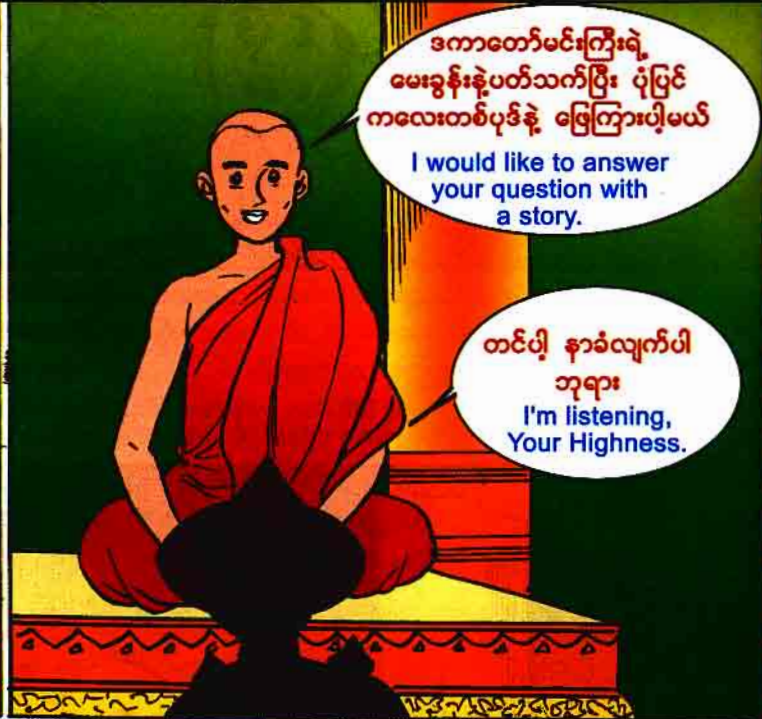
မင်းတုန်းမင်းကြီး မေးလျှောက်လိုက်တဲ့မေးခွန်းဟာ အဖြေရခက်သလောက် လုံးဝ အတိမ်း အစောင်းမခံလေတာမို့ ဆရာတော် သံဃာတော်တို့ဟာ ဆိတ်ဆိတ်နေကာ သင်္ဂဏဆရာတော် ကြီးကိုပဲ အားကိုးပြုနေကြရတော့တာပေါ့။

The question of the king Mindon was so critical that the monks said nothing and they relied on the explanation of Thingaza Sayadaw.



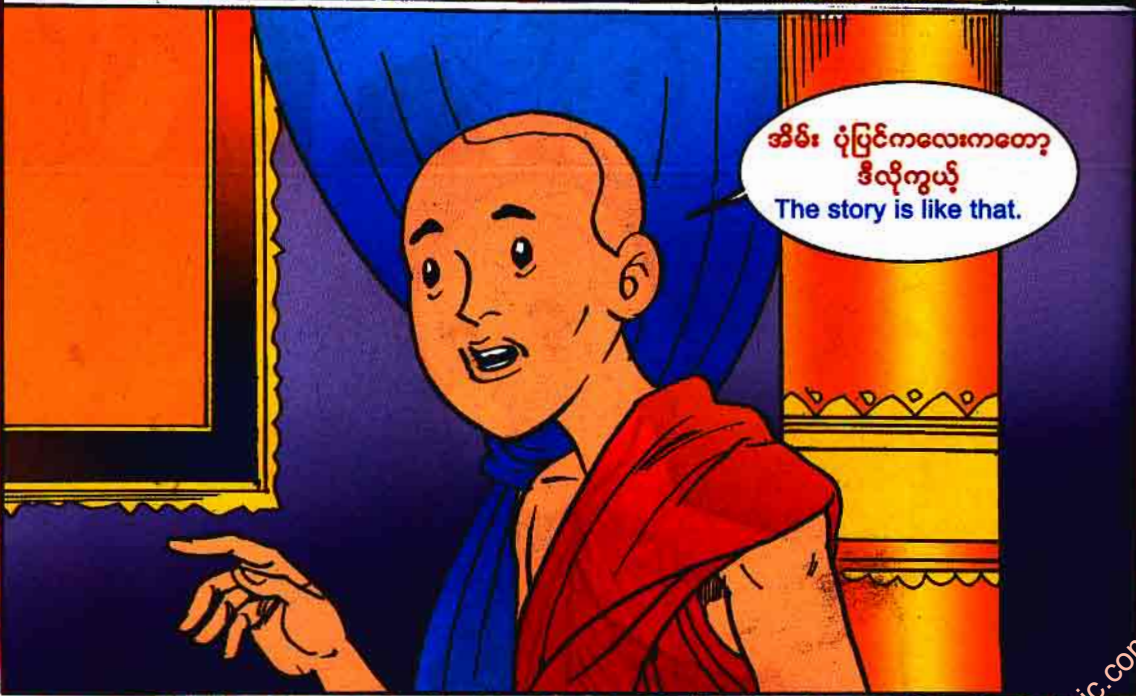


သင်္ဂဓာသရာတော်ကြီးကလည်း မင်းတုန်းမင်းကြီးကို စေ့စေ့ကြည့်ပြီး အေးဆေးစွာ ပီန့်တော်မူလေတယ်။
Thingaza Sayadaw, looking straight at the king Mindon and replied slowly.



ဒကာတော်မင်းကြီးရဲ့ မေးခွန်းနဲ့ပတ်သက်ပြီး ပုံပြင် ကလေးတစ်ပုဒ်နဲ့ ဖြေကြားပါ့မယ်
I would like to answer your question with a story.

တင်ပါ နာခံလျက်ပါ ဘုရား
I'm listening, Your Highness.



အိမ်၊ ပုံပြင်ကလေးကတော့ ဒီလိုကွယ်
The story is like that.

တစ်ခါတုန်းက တစ်ရွာတည်းနေ တစ်ရေထဲသောက်တဲ့ မိတ်ဆွေနှစ်ဦးဟာ ကုန်ရောင်းကုန်ဝယ် အတူသွားရင်း မျက်စေ့လည်လမ်းမှားကာ

Once upon a time, there were two friends from the same village set out a journey to trade.



အစာရေစာရှားပါးလှတဲ့ ကန္တာရတစ်ခုကို ဖြတ်သန်းလာခဲ့မိကြတယ်။

They passed over a waterless desert.



သောက်စရာရေတောင် မရှိတဲ့ ကန္တာရကို ပင်ပန်းကြီးစွာ ဖြတ်သန်းလာခဲ့ကြရင်း
They passed over the desert without any water.



အားအင်တွေ ကုန်ခမ်း
ယုတ်လျော့လာခဲ့ကြတယ်။
They became weak.



ရှေ့ ရှေ့ခရီးတောင်
မဆက်ချင်တော့ဘူး
I don't want to
proceed the journey.

အားမလျော့ပါနဲ့ မိတ်ဆွေ
မကြာခင် ဒီကန္တာရကို လွန်
ပြောက်တော့မှာပါ
Don't be downhearted.
Soon we can pass
this desert.

ဒီလိုနဲ့ တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦး ဖေးမကူတွဲရင်း ကန္တာရကို လွန်မြောက်
လာကြကာ တောစပ်ကလေးတစ်ခုနားကို အရောက်မှာ

They helped each other and eventually they could
pass the desert and reached to a forest.



ဟာ ဆီးဖြူသီး
ပင်ကြီးပါလား
Huh!
A gooseberry
tree.

အဆုံးအမများ



ရေဆာနေတာနဲ့အတော်ပဲ
ရေငတ်ပြေအောင် ဆီးဖြူသီး
တက်ခူးစားလေမှပဲ
As we are thirsty.
To satiate it we must
eat gooseberry.



အား အီး
လက်အံတောင်
သေလာပြီ
Err! My muscles
tense.

ပိုမိုဆာလောင်နေသူဟာ
ဆီးဖြူသီးစားချင်စောနဲ့
အပင်ပေါ်ဖက်တက်လေ
တော့တယ်။
The hungry man
climbed up with the
wish of eating the
gooseberry.

ဒါပေမဲ့ သူဟာ အားအင်ခမ်းနေတဲ့အတွက် အပင်ပေါ်ကို ရောက်အောင်မတက်နိုင်ဘဲ အောက်ကိုသာ ပြုတ်ကျနေလေတော့တယ်။

But as he was weak, he could not climb up and fell down.



အဆိုးအမများ



နောက်ဆုံးမှာတော့ မတက်နိုင်တော့ဘဲ ခြေပစ်လက်ပစ်နဲ့ လက်ပိုင်ချနေချိန်မှာ သူ့မိတ်ဆွေဟာ ဆီးဖြူပင်ကြီးပေါ် တက်သွားလေတယ်။

Eventually he could not climb up and surrendered. His friend climbed up the gooseberry tree.



သူကတော့ အောက်မှာကျန်နေခဲ့တာပေါ့။
He remained on the ground.



ဟာ ဆီးဖြူသီးတွေက
ကိုင်းဖျားမှာ သီးနေတာပါလား
The gooseberries bear
at the tip of the branch.

သူဟာ သစ်ကိုင်းဖျားဆီ တရွေ့ရွေ့တိုးကပ်သွားပေမယ့် ဆီးဖြူကိုင်းက ဆတ်လွန်းတာမို့
သတိထားကာ ဝမ်းလျားမှောက်ရင်း

He climbed up gradually and carefully for the branch could be broken easily.



ဆီးဖြူသီးတွေအနားကို တရွေ့ရွေ့တိုးကပ်နိုင်ဖို့ ကြိုးစားနေလေတာပေါ့။

He was trying to pick the gooseberries up.



အဲဒါကို ဆီးဖြူပင်အောက်ကလူဟာ စိတ်မရှည်နိုင်ဘဲ အားမလိုအားမရ အော်ဟစ်ပြောဆို
လေတော့တယ်။

The man on the ground asked him loudly.

ဟေ့လူ ဘာတုန့်နေ၊
တုန့်နေလုပ်နေတာလဲ ရှေ့တိုး
ခုးတော့လေဗျာ
Hey! Why are you
hesitating? Pick
the berries up.

ယောက်ျားဖြစ်ပြီး ဘာကြောက်
နေတာလဲ တော်တော်ညှိတဲ့လုပ်
Although you are a man,
but you are afraid of it.



ပုံပြင်လေးကတော့
အဲဒီလောက်ပါပဲ ဒကာတော်
မင်းကြီး
That's the end of the
story, Your Majesty.

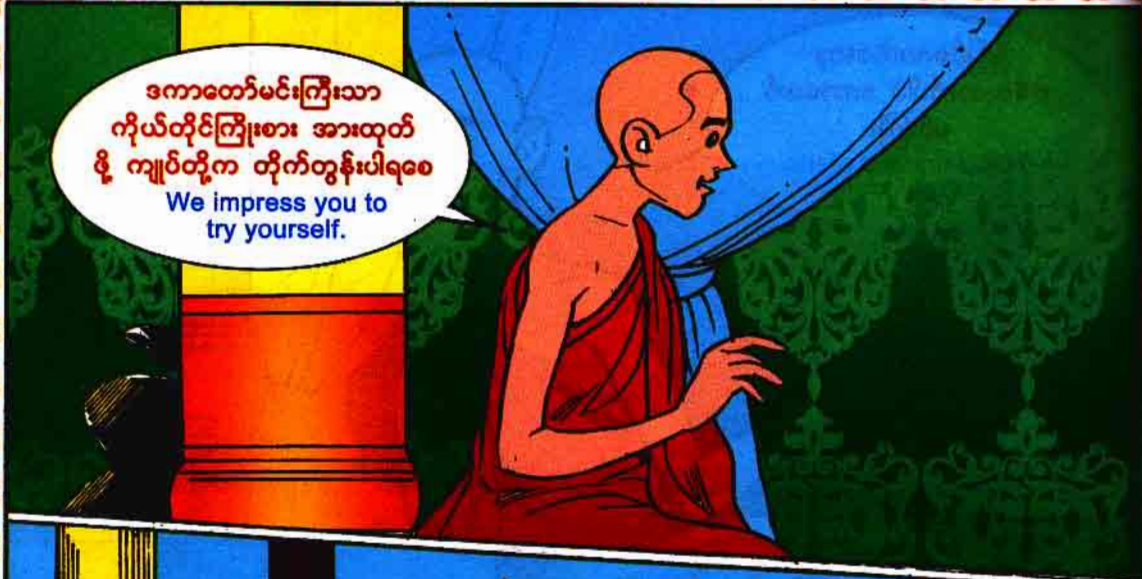


ဒကာတော်မင်းကြီးလည်း
အဲဒီပုံပြင်ထဲကလူလို ကိုယ်တိုင်အဖြစ်
ရှိအောင်မလုပ်နိုင်ဘဲ ကြိုးစားအားထုတ်
နေသူတွေကို
You look like the man on
the ground. Although you
can't do yourself but
blame the others.



သရော်လှောင်ပြောင်ခြင်း မပြုပါနဲ့
ကြိုးစားအားထုတ်သူဟာ မဂ်ဗိုလ်နိဗ္ဗာန်
ရမှာပဲပေါ့
Don't mock at them. Those
who endeavor will attain
nirvana.

အဆိုးအမများ



ဒကာတော်မင်းကြီးသာ
ကိုယ်တိုင်ကြိုးစား အားထုတ်
ဖို့ ကျုပ်တို့က တိုက်တွန်းပါရစေ
We impress you to
try yourself.



တင် တင်ပျိုဘုရား
တပည့်တော် ကြိုးစားပါမယ်
Yes, I'll try my best.



အဲဒီတော့မှ ရဟန်းလူသူ
ပရိသတ်တွေလည်း ပြုံးပျော်
ကြည်နူးသွားရလေတော့တယ်။
At that time the audiences
could feel ecstasy.

သက်သေမရလို့ မျက်စဉ်းအခတ်ခံရ

As there is no witness, one is dropped by eye-drop

တစ်ချိန်မှာတော့ သင်္ဂဏ ဆရာတော်ဟာ မြန်မာပြည်အနှံ့ဒေသစာရီ ကြွလှမ်းလာရင်း ရာမည တိုင်း ဘီးလင်းမြို့ဆီရောက်ရှိလာရာ ကျောင်းတိုက်တစ်ခုမှာ သီတင်းသုံးရင်း ဒကာ ဒကာမ အပေါင်းကို တရားဒေသနာတော် ဟောကြားတော်မူလေတယ်။

At one time, Thingaza Sayadaw made a tour throughout the country of Myanmar and arrived at Bilin in Ramanya region. While he was residing he preached the audiences.



အဆိုးအမများ

တစ်နေ့တော့ တရားပွဲအပြီးမှာ ဒကာတစ်ယောက်က လာရောက်လျှောက်ထားတယ်။
One day, when the preaching was over, a lay-devotee asked.

ဆရာတော်ဘုရား၊
လောကမှာ သစ္စာဆိုတဲ့အမှန်တရား၊
ရှိပေမယ့် သက်သေမပြနိုင်ရင်
Your Highness, if one
can't show the evidence
of truth.

အမှန်က အမှား၊
အမှားက အမှန်ဖြစ်တတ်
ပါသလား၊ ဘုရား၊
The truth becomes
fault and the fault
becomes truth. Is
that right?

တပည့်တော်ဟာ သက်သေ
မပြနိုင်လို့ ကိုယ်မှန်ပါလျက်
အရှုံးကို ရင်ဝယ်ပိုက်ခဲ့ရပါတယ်
As I can't show the evidence,
however I'm right, I am
lost.



ဘယ်လိုများ
ဖြစ်လို့လဲ ဒကာရယ်
How it happened
to you?



ဒီလိုပါ ဘုရား တပည့်တော်တို့
ရွာမှာ တစ်ရွာလုံးက လေးစား
ကြည်ညိုကိုးကွယ်ထားတဲ့
It's like that, in our village
there was

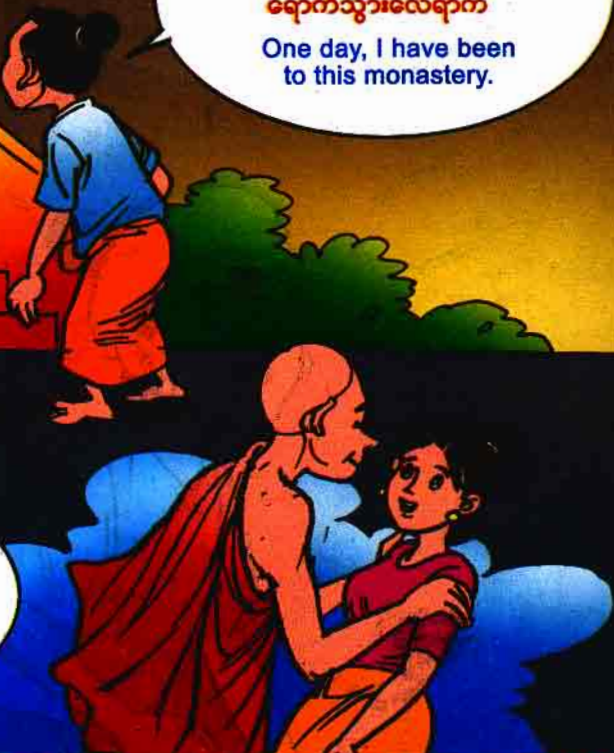
ကျောင်းထိုင်ဆရာတော်
တစ်ပါးရှိပါတယ် ဘုရား
venerable and
presiding monk.



တစ်နေ့မှာတော့ တပည့်တော်ဟာ
လမ်းကြိုတာနဲ့ အဲဒီဘုန်းကြီးကျောင်း
ရောက်သွားလေရာက
One day, I have been
to this monastery.



အဲဒီကိုယ်တော်ဟာ မာတုဂါမနဲ့
ဖောက်ပြားနေတာကို မျက်စေ့နဲ့
တစ်အပ်မြင်ခဲ့ရပါတယ် ဘုရား
This monk adulterated
with a woman.





တပည့်တော်လည်း
အံ့အားသင့်ပြီး ရွာဆီကို
ပြန်ပြေးလာခဲ့ပါတယ်ဘုရား
I surprised and went
back to my village.

ရွာရောက်တော့ တပည့်တော်
မြင်တွေ့ခဲ့ရသမျှတွေ ပြောပြပေမယ့်
ရွာသူရွာသားတွေက မယုံကြဲဘူးဘုရား
When I arrived home, I told
the villagers what I have
seen but they didn't believe
me.

တပည့်တော်မှာလည်း သက်သေ
မပြနိုင်တော့ သူတို့ယုံအောင် ဘယ်လို
ပြောရမှန်းမသိဘူး ဘုရား
As I can't show any evidence,
I don't know how to
believe me.



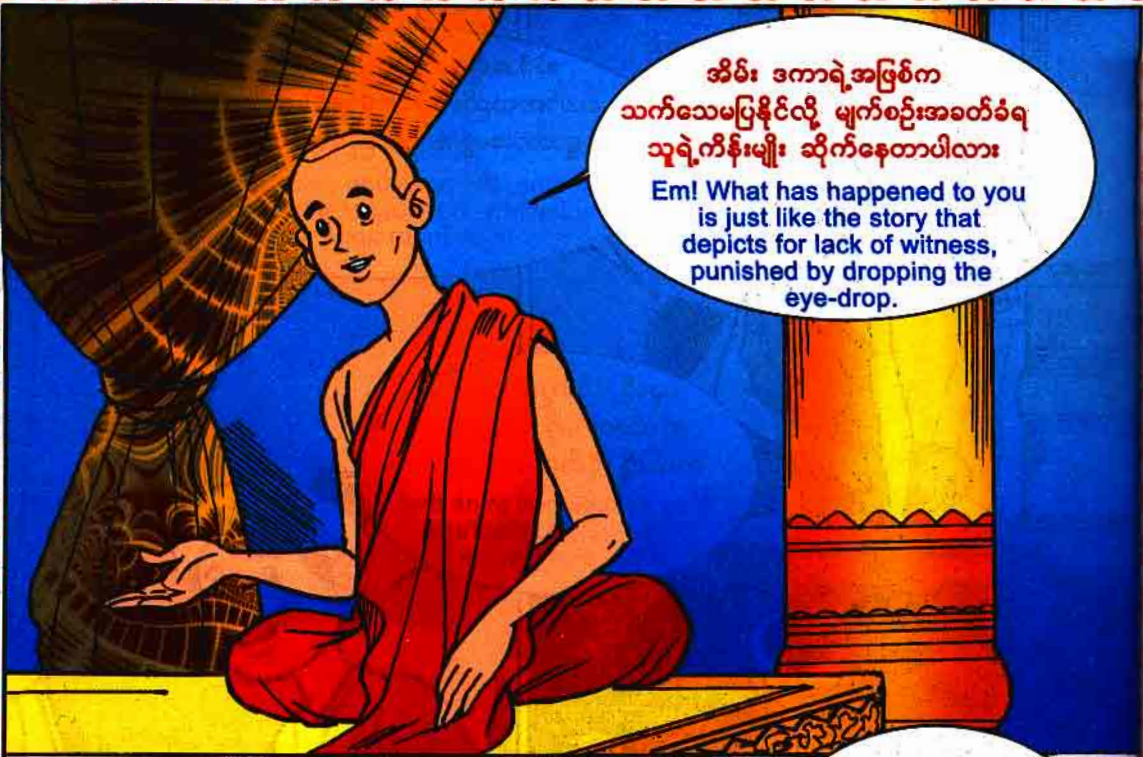
အဲဒီအချိန်မှာ ကျောင်းထိုင်ဆရာ
တော်ကလည်း ဣန္ဒြေမပျက်နေလေတော့
ရွာသူရွာသားတွေက တပည့်တော်လိမ်ပြောတယ်
At that time, the presiding monk stayed with
solemnity. So most of the villagers
think that I am a liar.

သူတို့ ကိုးကွယ်နေတဲ့
ကိုယ်တော်ကို သိက္ခာချ
တယ်လို့ ဝိုင်းပြောကြတယ်
They accuse and think that
I am trying to disgrace
their reverent monk.



အဲဒီနောက် တပည့်တော်ကို
ရွာကနေ ဝိုင်းပြီး နှင်ထုတ်လိုက်လို့
ခုလို မြို့ပေါ်ရောက်လာရတာပါဘုရား
Later they expelled me from
the village and now I live
in town.

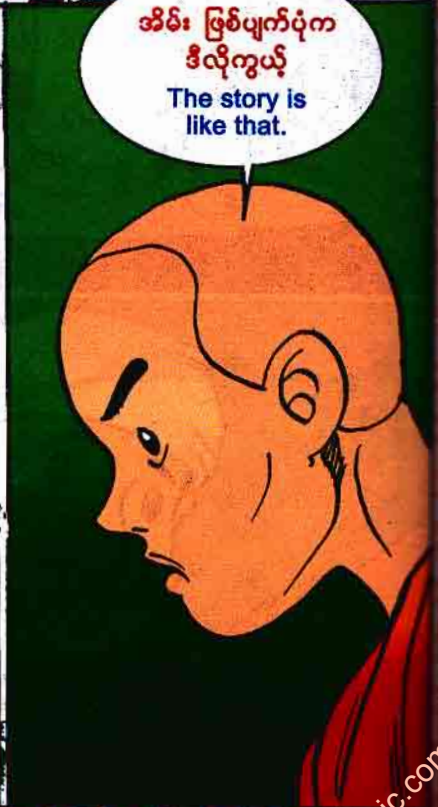
အဆိုးအမများ



အိမ်း ဒကာရဲ့အဖြစ်က သက်သေမပြနိုင်လို့ မျက်စဉ်းအခတ်ခံရ သူရဲ့ကိန်းပျိုး ဆိုက်နေတာပါလား
 Em! What has happened to you is just like the story that depicts for lack of witness, punished by dropping the eye-drop.



ရှင်းလင်းစွာ ဖိန့်တော်မူပါ ဘုရား
 Tell me clearly, Your Highness.



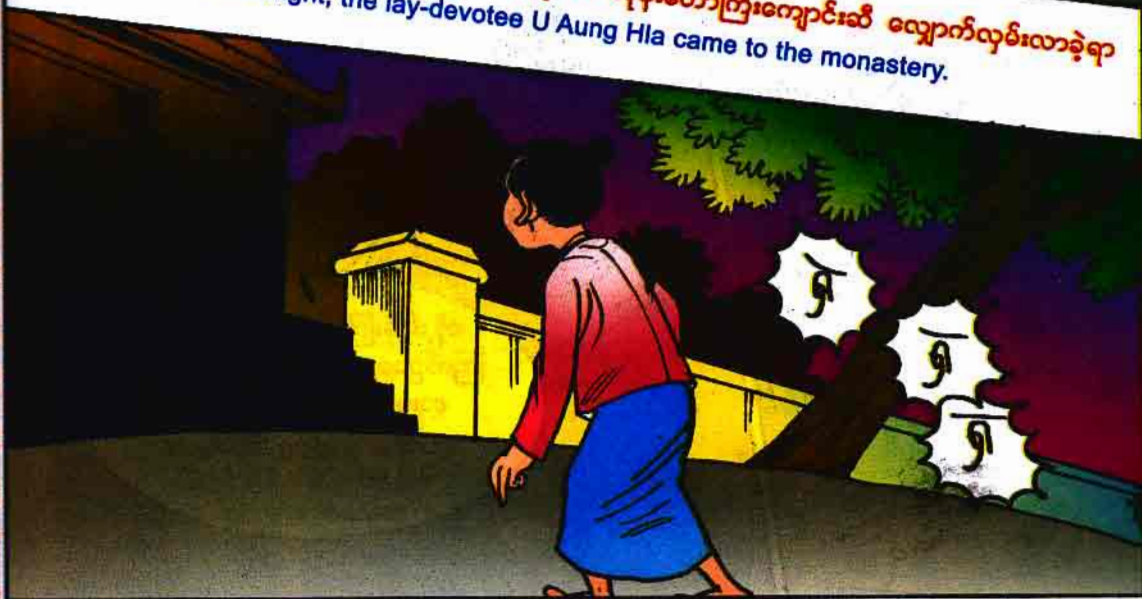
အိမ်း ဖြစ်ပျက်ပုံက ဒီလိုကွယ်
 The story is like that.

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ တစ်ရွာလုံးက ကြည်ညိုလေးစားကိုးကွယ်ထားတဲ့ ဘုန်းကြီး တစ်ပါးရှိတယ်။

Once upon a time in a village, there was a presiding monk who was revered by villagers.



တစ်ညနေမှာတော့ ကျောင်းက ကိုအောင်လှဟာ ဘုန်းတော်ကြီးကျောင်းဆီ လျှောက်လှမ်းလာခဲ့ရာ
One night, the lay-devotee U Aung Hla came to the monastery.



ဟာ ငါတို့ဘုန်းကြီးက
အချိန်အခါမဟုတ် မီးဖိုထဲမှာ
ကြက်ဥကြော်နေပါလား
Huh! My presiding is
frying an egg in the
kitchen untimely.



ကျောင်းဒကာ ကိုအောင်လှဟာ ဘဝင်မကျဖြစ်ပြီး
အိမ်ရောက်တော့ ချစ်ဇနီးကို ပြောပြလေတယ်။
The lay-devotee without any satisfaction
and told about it to his wife.



တို့ဘုန်းကြီးက လူအလစ်မှာ
ကြက်ဥတွေကြော်ပြီး နေ့လွဲညစာ
စားမလို့နဲ့တူတယ် ရှင်မရဲ့
Our presiding monk ate
the untimely fried egg.





အိုတော် ကျုပ်တို့ဘုန်းကြီးက
အဲဒီလိုလုပ်မယ့် ကိုယ်တော်မျိုး
မဟုတ်ရပါဘူး
No, our presiding monk
will not do like that.



ဘာဖြစ်လို့မဟုတ်ရမှာလဲ
ငါ့ကိုယ်တိုင် တွေ့ခဲ့ရတာပါပဲ
Why not? I see it with
my own eyes.

ရှင် ညနေစောင်းကြီး
လယ်တောက အပြန် အပများ
မိုလာလေသလားတော်
Have you been cast
a spell in the evening.

အဆိုးအမများ



အာ ဒီမိန်းမ ဘာအပပိုရမှာလဲ
ရွာဦးကျောင်းဘုန်းကြီး ကြက်ဥ
ကြော်နေတာကို ငါ့ကိုယ်တိုင်
တွေ့ခဲ့တာဟ
Nonsense! I found myself
that the presiding monk
was frying an egg.



အို မဖြစ်နိုင်တာ ရှင်မှာ
သက်သေရှိလို့လား ရှင်
ရှင် အပပိုလာတာပဲဖြစ်ရမယ်
It's impossible. You
will be cast by evil spirit.



မဟုတ်ပါဘူးဆို
တယ် ဒီမိန်းမ ငါလုပ်လိုက်ရ
Nonsense! I'm going to
hit you.



အမယ်လေး လာကြပါဦးရှင်
 ဟောဒီမှာ ကျွန်မယောက်ျား အပပိုပြီး
 မဟုတ်တမ်းတရားတွေ ပြောနေပါတယ်
 Come and help me please.
 My husband was cast a spell
 by evil and talking absurdities.

မိန်းမရဲ့အော်သံကြောင့် အိမ်နီးနားချင်းတွေ အပြေးရောက်လာလေရာ ကျောင်းဒကာဟာ နှုတ်ပိတ်နေလိုက်တော့တယ်။
 Because of her voice, the neighbours rushed toward her and lay-devotee stopped talking.



ငါနှုတ်ပိတ်နေမှ တော်ကြာ
 အပပိုတယ်ဆိုပြီး ဝိုင်းဆော်
 ကြရင် အခက်ပဲ
 When I stop talking, they
 think that 'I've been
 cast by spell and
 hit me.



အဆုံးအမများ

အိမ်နီးနားချင်းတွေလည်း ငြိမ်သက်နေတဲ့ ကျောင်းဒကာကိုကြည့်ပြီး
The neighbour looked at silent lay-devotee with sympathy.



ဘာမှလည်း မဖြစ်ပါလား အပိုတာမှ ဟုတ်ရဲ့လား
Nothing happens to him. Is it real?



ကျောင်းဒကာ ကြည့်ရတာ ဘာမှ မဖြစ်ပါဘူး
He seems normal.

စောစောကတော့ သောင်းကျန်းနေတာရှင်
Formerly he is rampaging.



ကံပါလေ ကျောင်းဒကာ
 အပတကယ်ပိုရင် ကျုပ်တို့ကို
 လှမ်းသာခေါ်လိုက် ဟုတ်လား
 Let it be. If he is cast by evil
 spirit call on us.

အိမ်နီးချင်းတွေလည်း ပြန်သွားရာ
 ကိုအောင်လှက မိန်းမကို မကျေမနပ်
 နဲ့ ငေါက်ငမ်းပါလေရော။
 When the neighbours returned
 he blamed and scolded his wife.



နင်လုပ်တာနဲ့
 ငါ့ပိုင်းအချိက်ခံရတော့မလို့
 Because of you,
 I'll be beaten by them.

အဆုံးအမများ



အိမ်နီးနားချင်းတွေလည်း ပြေးလာကြပြန်ရာ
The villagers rushed toward them again.



ကျွန်မယောက်ျားကို
အပဋိနေပါတယ် လုပ်ကြံ
ပါဦးရှင်
My husband has been
cast by the spell of
evil spirit.



အာ တယ်
ဒီမိန်းမ ငါလုပ်
လိုက်ရ
Heh! I'm going
to hit you.

အဆိုးအမများ

ဟာ ကျောင်းကော ဒီလိုကြမ်းတာ
တစ်ခါမှမမြင်ဖူးဘူး တကယ် ပယောဂဝင်
ပူးနေတာဖြစ်မယ်ဟေ့
We have never seen such
a rage. Possibly he has been
cast by spell.



ပယောဂ မျက်စဉ်း
ခတ်မှဟေ့ လာ လာ
ဝိုင်းချုပ်ကြဟေ့
Drop the eye-drop
of evil.

အိမ်နီးနားချင်းတွေဟာ ကျောင်းကော ကိုအောင်လှကို ဝိုင်းချုပ်လိုက်ကြပြီ
The neighbours held tightly to lay-devotee Ko Aung Hla.

ဟာ ဟာ မလုပ်ကြနဲ့
ကျုပ် ဘာမှမဖြစ်ဘူး
Don't do like that.
I'm normal.

ဘာ ဘာမဖြစ်ရမှာလဲ
ခဲတံ ခဲတံ မျက်စဉ်းခဲတံ
Drop the evil
releasing eye-drop.

အောင်မယ်လေး စပ်လိုက်
တာမျှ စပ်လိုက်တာ
Oh! My! It's too hot.



အဆုံးအမများ



ပုံပြင်လေးကတော့ အဲဒါပဲ ဒကာရဲ့ ကျောင်းဒကာ အောင်လှဘက်က မှန်နေပေမယ့် ခိုင်လုံတဲ့
That's the end of the story. Although lay-devotee U Aung Hla was right but he has no witness and evidence.

သင်္ဂဇာရာယဟာရိကတော့ မျက်စဉ်းအခတ်ခံရတော့တာ ပါပဲကွယ်
As he has no witness he was dropped by evil releasing eye-drop.

သင်္ဂဇာရာတော်ရဲ့ စကား အဆုံးမှာ တရားနာပရိသတ် ဟာ ရယ်မောမဆုံးလေတော့ဘူး
When the Thingaza Sayadaw concluded his preaching, the audiences burst into laughter.

ဟား ဟား ဟား
ဖြစ်ရလေ ဟား ဟား
Ha! Ha! Ha!

ဟင်း ဟင်း
ဟင်း
Hm! Hm!

ခစ် ခစ်
ခစ်
Kheet! Kheet!

